



HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:



[www.villava.es](http://www.villava.es)



Twitter (municipal)



Facebook

(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /  
SUSCRÍBETE AL BIM



## 18 SANTO DOMINGO PLAZA / PLAZA DE SANTO DOMINGO

Esku gazteak  
Atarrabia  
hobetzeko

Manos jóvenes  
para mejorar  
Villava

27



2022ko Atarrabiako Jaiak  
iragartzeko kartela  
Cartel anunciador de  
las Fiestas de Villava 2022

28



Beti Onak-eko  
neskek txupinazoa  
botako dute

Las chicas del  
Beti lanzarán  
el txupinazo

# OSOKO BILKURAK PLENOS

## OSOKO BILKURA BEREZIA

2022KO MAIATZAREN 10A

Plantilla organikoa aldatzeko akordio proposamena, lanpostuen balorazioaren eta plantilla organikoaren aldaketaren azterlana aplikatzeko, bai eta euskararen erabilera arautzen duen ordenantza ere, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriak onetsi dituen abenduaren 28ko 20/2021 Legean xedatutakoarekin bat. Udalbatzako kide guztiak bertan zeudela, Osoko Bilkurak proposamena onetsi zuen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak).

**Enplegu eskaintza publikoa 2022rako.** Osoko bilkurak 2022rako enplegu eskaintza publikoa onetsi zuen, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriak onetsi dituen abenduaren 28ko 20/2021 Legean xedatutakoarekin bat. Izen ere, 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak). Legeak egiturazko lanpostuak egonkortzeko prozesua ezarri baitu, baldin eta 2020ko abenduaren 31 aurreko hiru urtean lanpostuak behin-behinekoz eta etengabe beteak egon badira. Legeak, halaber, lanpostuen deialdi berezi bat egin beharra xedatu du, baldin eta 2016ko urtarrilaren 1a baino lehen lanpostuak behin-behinekoz eta etengabe beteak egon badira eta, gainera, hor ere sartuko dira langileek

tankera bereko harremanarekin behin-behinekoz betetako lanpostuak, betiere 2016ko urtarrilaren 1a baino lehen.

**Aurrekontuak aldatzeko 6.** **espedientea:** "Foruaren plazarako ezarritako kreditu-gerakina txertatzeko expedientea". Udalbatzak hasiera batez eman zion onesprena 06/2022 aldaketa-espedienteari, 184.944,60 euroko kreditu-gehigarria Foruaren plazako obretarako esleitzeko. 15 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 boto kontra (Navarra Suma).

**Aurrekontuak aldatzeko 7.** **espedientea:** "Kreditu-gehigarrikako expedientea Foru plazarako". Osoko bilkurak expedientea onetsi zuen, 15 boto izan baitziren (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 kontra (Navarra Suma). Beraz, 104.055,40 euroko kreditu-gehigarri bat izanen da Foruaren plazarako.

**Aurrekontuak aldatzeko 8.** **espedientea:** "Kreditu berezirako expedientea proiektu orokorrean gauzapena finantzatzeko". Osoko bilkurak aho batez eman zion hasierako onesprena 08/2022 aldaketa-espedienteari 39.000 euroko kreditu berezi bat esleitzeko proiektu orokorrean gauzapena finantzatzeara alderatzen. "Atargi ikastetxeo jostalekua naturalizatzea" (jolas elementuak erostea eta instalatzea).

## OSOKO BILKURA

2022KO MAIATZAREN 31

Atarrabiako eta Uharteko Udalen arteko lankidetza-hitzarmena Emakumearendako Lagunza Juridikorako Zerbitzua emateko. Zinegotzi guztiak osoko bilkuran zeuden, Richard García zinegotzi atxiki gabea izan ezik. Udalbatzak hitzarmena aho batez onetsi zuen.

**Toki entitateetako Eraikin Publikoak Birgaitza Bultzatzeko Programari (Tokiko Pirep) eskatu zaio laguntza Atargi ikastetxe publikoa birgaitzeko eta energetikoki hobetzeko.** Osoko bilkurak aho batez erabaki zuen Toki entitateetako Eraikin Publikoak Birgaitza Bultzatzeko Programari (Tokiko Pirep) laguntza eskatzea Atargi ikastetxe publikoa birgaitzeko eta energetikoki hobetzeko eta, era berean, diruz lagunduta ez dagoen zenbatekoa Next Generation EU funtsen bidez finantzatzeko, Eraikin Publikoak Birgaitza Bultzatzeko Programako laguntzen bidez (EELL).

**Aurrekontua aldatzeko 9.** **espedientea:** "kreditu berezirako expedientea PIREP Erretiratuen Elkarrea". Udalbatzak aho batez onetsi zuen 09/2022 aldaketa-espedientea, Erretiratuen Elkarlean 9.000 euroko kreditu berezia esleitzeko PIREP inbertsioaren 1. lerroko.

**Aurrekontua aldatzeko 10.** **espedientea:** "kreditu berezirako expedientea Atargi ikastetxeo PIREP inbertsioaren 2. lerroa finantzatzeko". Udalbatzak aho batez onetsi zuen 10. aurrekontu-aldaleta, Atargi ikastetxean 14.100 euroko kreditu berezi bat

esleitzeko PIREP inbertsioaren 2. linea finantzatzeko.

### Aurrekontua aldatzeko 11.

**espedientea:** "Elikatu" proiektua. Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 11. expedientea, "Elikatu" proiektuari 7.000 euroko kreditu berezi bat esleitzeko. Oinarritzko Gizarte Zerbitzuaren proiektua da familia kalteberak elikadura arloko ohitura onetan hezteketa eta laguntza emateko. Kredituaren bidez Ricardo Bel karrikako udal etxabe bat berritu eta egokituko da, "Elikatu" ekimenaren egoitza eta ekonomatoa izanen baita.

### Aurrekontua aldatzeko 12.

**espedientea:** ""Karga-toki elektrikoa kudeatzea". Udalbatzak aho batez onetsi zuen 012/2022 aldatzeko expedientea, 900 euroko kreditu bat sorteko eta, haren bidez, ibilgailu elektrikoen karga-tokiak eragiten dituen kudeaketa-gastuak ordaintzeko.

**0-3 plataformaren aldarrikapenen aldeko mozioa.** Udalbatzak 0-3 plataformaren aldarrikapenen aldeko mozioa onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, Izquierda-Ezkerra eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabea) eta 4 boto kontra (Navarra Suma eta PSN). Udalak, beraz, 0-3 zikloa duintzearen aldeko apustua egin du, ziklo horren kalitatea, unibertsaltasuna, doakotasuna eta baldintzen hobekuntza helburu dituen hezkuntza-ziklo gisa; NUKF-n ekimena babestu du, eta udalekin, Nafarroako Gobernukaren, sindikatuekin, Nafarroako Parlamentuan ordezkatutako taldeekin eta 0- 3 plataformaekin lan-mahai bat sortzeko eskatu du, zikloa hobetzeko ekarpenak egiteko konpromiso aktiboa hartuz; Udalak



169

IRAILA  
2022  
SEPTIEMBRE  
  
ATARRABIKO  
UDAL INFORMAZIO  
ALDIZKARIA  
  
BOLETÍN  
DE INFORMACIÓN  
MUNICIPAL  
DE VILLAVA

Argitaratzailea /  
Edita: Atarrabiako  
Udala / Ayuntamiento  
de Villava  
Erredakzio Kontseilua  
/ Consejo de  
Redacción: Mikel  
Oteiza, Irene Latasa,  
Laia Prat, Richard  
García, Mikel Asain,  
Yadira Martín, Javier  
Señas, Sagario Astiz  
Gaztambide

Argazkia / Fotografía:  
Antonio Olza  
Itzulpena /  
Traducción:  
Kike Díez de Ulzurrun  
Egilea / Realiza: Heda  
Comunicación

Inprimatzalea /  
Imprime: Idazluma  
Ale kopurua /  
Tirada: 4.400  
LG / D.L.:  
NA 1223-1996  
Doako banaketa /  
Difusión gratuita



Hezkuntza Departamentuari eskatu dio moduluuen kalkulua kostu errealeru egokitzeko, udalek beren gain hartu behar duten zenbateko oreakatzeko eta finantzaketa-sistema egokia eta egonkorra bermatzeko, eskumena erabat argitzea erabakitzent den bitartean. Udalak, azkenik, Hezkuntza Departamentuari eskatu dio hezkuntza-ziklo horren inguruan sinatutako akordio guztiak garaiz eta behar bezala betetzeko.

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

### 2022KO EKAINAREN 28A

**Atarrabiako Udalak "Kontziliaziotik Zainketetara igarotzeko aldia" programan parte hartuko du, Nafarroako Berdintasunerako Instittuak sustatua.** Udalbatzak aztergaia aho batez onetsi zuen:

**Aurrekontuak aldatzeko 13. espedientea: "Inbertsioak ikastetxeetan".** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 13. espedientea. Horrekin bat, 112.735,25 euroko kreditu gehigarri bat ezarriko da, ikastetxeetan hobekuntza eta berrikuntza lanak egiteko (Nafarroako Gobernuak 53.627,91 euroko dirulaguntza emanen du ikastetxeetan inbertsioak egiteko, eta 59.107,34 euro, berri, diruzaintza-gerakinak hartuko dira).

**Aurrekontuak aldatzeko 14. espedientea: "Gazteleku Gazte Informazio Gunearen ekipamendu informatikoa berritzea".** Udalbatzak 10.721,63 euroko kreditu bat sortzea onetsi zuen aho batez Gazteleku Gazte Informazio Gunearen ekipamendu informatikoa berritzeko. Nafarroako Gobernuak dirulaguntza emanen du.

**Navarra Sumaren mozioa ELAreN Nazioarteko Egunaren karira.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Navarra Sumak ELAreN Nazioarteko Egunaren karira aurkeztutako mozioa. Udalak, beraz, Nafarroako Gobernuari eskatu dio %100eko finantzaketa publikoa emateko diagnostiko hori duen jendeari; mendekotasun eta desgaitasun maila berehalakoan baloratzeko; ibilgailuak eta etxebizitzak egokitzeko laguntzak

emateko; finantzabide teknikoa eta ortopedikoa emateko; zaintzaileendako lagunza programak sustatzeko, ikerketa bultzatzeko, eta administrazio publikoek ELA gaixotasunari erantzuteko konpromisoa hartzeko, gaitz hori dutenak bakardadean eta baztertuak ez sentitze aldera.

**Navarra Sumaren mozioa, LGTBI Pertsonen Nazioarteko Egunaren karira.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen Navarra Sumak LGTBI Pertsonen Nazioarteko Egunaren karira aurkeztutako mozioa, Udalak ekainaren 28an ospa dezan LGTBI pertsonen aitzortzaren aldeko lehen ekimenak 1969ko egun horretan bertan egin izana. Udalak, beraz, herritarrak animatu ditzan Udalak berak horretarako antolatuko dituen jardueretara joatera; Udalak gizartearen dauden dibertsitatea eta aniztasuna aintzat har ditzan, eta LGTBI pertsonen eskubideen aldeko politikak egin ditzan; Udalak LGTBI pertsonen eskubide, tratu eta aukera berdintasunaren alde egin dezan, bazterkeria oro eragozteko; eta toki entitateek beren eskumenekin bat horrelako ekintzak bultzatzen..

**Izquierda-Ezkerraren mozioa osasun publikoaz.** Mozioa puntuz puntu aztertu zen. Horrela, honako puntu hauek aldeko 15 botorekin (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak) eta kontrako 2rekin (Navarra Suma) onetsi ziren. Lehena: urte anitzeko plan batean urrals sendoz aurrera egiteko eskatzea, osasun arloko aurrekontuaren % 25era iritsi arte 5 urtean Lehen Mailako Arretarako; hirugarrena: plantillak finkatzea plantilla egonkorra lortzeko, horrela beteko baitira Europar Batasunak behin-behinekotasuna gehienez 8ra mugatzeko eta mediku-bajak eta ordezkapenak estaltzeko bitarteko guztiak jartzeko eskakizunak; laugarrena: aurrerapauso egiaztagarriak egin daitezela hirugarren adineko jendea artatzeko eredu publiko baterantz, ahal den heinean jendea bere bizi-ingurunean mantentzeko, eta egoitzetan kontrol publiko handiagoa egon dadila eta gardentasun handiagoa kudeaketan; halaber, lan prekaritatea plantilletatik ezabatzeko; bosgarrena: osasun mentaleko sistema birformulatzea prebentziorantz, eta behar beste baliabide publiko jartza biztanleriaren beharrei erantzuteko,

handiagoak baitira pandemiaren ondorioz; eta 6: ezinbesteko da Osasunari buruzko Foru Lege berri bat izatea, berra dezan gure osasun-sistema publikoa prest egon dadila gure herri eta auzoetako osasun eta zaintza arretaren beharrak asetzeko. Bigarren puntu, berri, atzera bota zen, 9 boto izan baitziren aurka (Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma, PSN eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak) eta 8 alde (EH Bildu eta Izquierda-Ezkerra), hots, ez dadila inor bidali eta ez dadila itunik egin osasun pribatuarekin osasun eta ikerketa arloan.

**Atarrabia Geroa-Bairen premiazko mozioa Melillako hesian gertaturiko tragediaz.** Mozioaren premia bozkaturik, onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak) eta 3 kontra (PSN eta Izquierda-Ezkerra). Mozioa ere onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma, Izquierda-Ezkerra eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 kontra (PSN). Osoko bilkurak mozioa onetsiz, bere salaketarik irmoena agertu du Melillako mugan joan den ekainaren 24an izaniko gertakarien aurrean. Elkartsuna agertu die poliziaren jokabide basatiaren ondorioz hildako eta zauritutako jendearen senideei; Udalak bere arbuioa agertu dio egungo migrazio eta asilo arloko politikari, mugen militarizazioan oinarritua baitago; berehalakoan legezko bide seguruak abian jartzeko eskatu du, migrante guztien duintasuna eta giza eskubideen errespetua bermatze aldera; ikerketa arin eta independentea eskatu du gertakariak argitzeko eta dagozkion erantzukizunak egotzeko; eta Pedro Sánchez gobernuburuari eskatu dio zuzendu ditzala gertakariez esandako hitzak, hau da, hura "ongi konpondu" zela esan baitzen.

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

### 2022KO UZTAILAREN 28A

**Hitzarmena Ultzama aldeko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatearekin Udalaren Kirol Eskolen Zerbitzua emateko.** Zinegotzi guztiak osoko bilkurara bertaratu zirela, Udalbatzak aztergaia aho batez onetsi zuen.

**Hitzarmena Olaibarko Udalarekin, Udalaren Kirol Eskolen Zerbitzua emateko.** Udalbatzak aztergaia aho batez onetsi zuen.

**Aurrekontuak aldatzeko 15. espedientea. Inbertsioak ikastetxeetan ("Ikasnova").** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 15. espedientea, 26.000 euroko kreditu gehigarria esleitzeko eta, horren bidez, ikastetxeetan Ikasnova proiektua gauatzeko behar diren inbertsioak egiteko.

**Navarra Sumaren mozioa uztailaren 7ko (Curia karrika) eta 14ko (zezen plaza eta Nafarroako Gorteak kalea) erasoak gaitzesteko.** Udalbatzak Navarra Sumaren mozioa onetsi zuen, 9 boto izan baitziren alde (Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma, PSN eta Nieves Camacho eta Richard García zinegotzi atxiki gabeak), 7 abstentzio (EH Bildu) eta 1 kontra (Izquierda-Ezkerra). Udalari eskatu zaio argi eta garbi gaitzesteko Navarra Sumako zinegotziek pairatutako erasoak; Iruñeko alkateak, bereziki, eta PSNko zinegotziek pairatutakoak, bai eta katedraleko kabildoak ere; erabateko esker ona agertzea Iruñeko Udaltzaingoari babes lanagatik eta erabateko sostengua agertzea polizia zaurituei; eta erabateko elkartasuna eta sostengua erakustea Katedraleko Kabildoari, Mutilzarra peñari eta, bereziki, peñako presidenteari, ekintza faxista abertzaleen erasoengatik.

# OSOKO BILKURAK | PLENOS

## PLENO EXTRAORDINARIO

10 DE MAYO DE 2022

### Propuesta de acuerdo de modificación de plantilla orgánica para la aplicación del estudio de valoración de puestos de trabajo y de modificación de la plantilla orgánica y de la ordenanza reguladora del uso del euskera en aplicación de lo dispuesto en la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público.

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia-Geroa Bai, Navarra Suma, PSN e Izquierda-Ezkerra y 2 abstenciones de la concejala no adscrita Nieves Camacho y del concejal no adscrito Richard García esta propuesta.

**Oferta pública de empleo para 2022.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabai Geroa-Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 abstenciones de Navarra Suma y de los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García la oferta pública de empleo para 2022 de acuerdo a lo establecido en la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público, que establece un proceso de estabilización de las plazas estructurales que hayan estado ocupadas de forma temporal e ininterrumpidamente, al menos en los tres años anteriores a 31 de diciembre de 2020, y una convocatoria excepcional de las plazas que hubieran estado ocupadas con carácter temporal de forma ininterrumpida con anterioridad a 1 de enero de 2016 que, adicionalmente, incluirá las plazas ocupadas de forma temporal por personal con una relación de esa misma naturaleza, anterior a 1 de enero de 2016.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 6: "Expediente de incorporación de remanente de crédito comprometido para la plaza del Fuero".** La Corporación acordó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García y 2 votos en contra de Navarra Suma aprobar inicialmente el expediente de modificación 06/2022 para asignar un suplemento de crédito de 184.944,60 euros para las obras de la plaza del Fuero.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 7 "Expediente de suplemento de crédito para la plaza del Fuero".** El Pleno acordó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García y 2 votos en contra de Navarra Suma aprobar el expediente de suplemento de crédito de 104.055,40 euros para la plaza del Fuero.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 8: "Expediente de Crédito extraordinario para la financiación de ejecución de proyectos generales".** El Pleno aprobó inicialmente por unanimidad el expediente de modificación 08/2022 para asignar un crédito extraordinario de 39.000 euros para la financiación de ejecución de proyectos generales "Naturalización Patio Atargi Ikastexea" (suministro e instalación de elementos de juego).

**Expediente de modificación presupuestaria nº 9: "Expediente de Crédito extraordinario PIREP Club de Personas Jubiladas".** La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación 09/2022 para asignar un crédito extraordinario de 9.000 euros para la línea 1 de inversión PIREP en el Club de Personas Jubiladas.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 10: "Expediente de Crédito extraordinario para la financiación de la línea 2 de inversión PIREP en el colegio Atargi".** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 10 para asignar un crédito extraordinario de 14.100 euros para la línea 2 de inversión PIREP en el colegio público Atargi.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 11: proyecto "Elikatu".** La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 11 para asignar un crédito extraordinario de 7.000 euros al proyecto "Elikatu", un proyecto del Servicio Social de Base para dar apoyo y formar a las familias vulnerables en buenos hábitos alimentarios. El crédito servirá para reformar y adecuar una bajera municipal de la calle Ricardo Bel, que se destinará a economato y sede de "Elikatu".

**Expediente de modificación presupuestaria nº 12. "Gestión Punto de Carga eléctrica".** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación 012/2022 para generar un crédito de 900 euros para abonar los gastos de gestión que supone el punto de recarga de vehículos eléctricos.

**Moción de apoyo a las reivindicaciones de la Plataforma 0-3.** La Corporación municipal aprobó por 12 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, Izquierda-Ezkerra y la concejala no adscrita Nieves Camacho y 4 votos en contra de Navarra Suma y PSN la moción de apoyo a las reivindicaciones de la Plataforma 0-3 para apoyar las reivindicaciones de la Plataforma 0-3 y apostar por la dignificación del ciclo 0-3 como ciclo educativo que vaya encaminada a la calidad, universalidad, gratuidad y mejora de las condiciones laborales de este ciclo; apoyar la iniciativa de la FNMC para la creación de una Mesa de Trabajo con Ayuntamientos, Gobierno de Navarra, sindicatos, grupos

representados en el Parlamento de Navarra y la Plataforma 0-3, comprometiéndose activamente a realizar sus aportaciones para la mejora del ciclo; instar al Departamento de Educación a reajustar el cálculo de los módulos al coste real para equilibrar la cuantía que deben asumir los ayuntamientos y garantizar un sistema de financiación adecuado y estable mientras se determina la total clarificación de la competencia; e instar al Departamento de Educación a cumplir en tiempo y forma todos los acuerdos suscritos en relación a este ciclo educativo.

## PLENO ORDINARIO

28 DE JUNIO DE 2022

### Participación del Ayuntamiento de Villava en el Programa "Proceso de Transición de la Conciliación a los Cuidados" que impulsa el Instituto Navarro para la Igualdad/Nafarroako Berdintasunerako Institutua.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad este punto.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 13 "Inversiones en centros escolares".** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 13 para incorporar un suplemento de crédito de 112.735,25 euros (53.627,91 euros de subvención del Gobierno de Navarra como inversión para centros escolares y 59.107,34 euros con cargo al remanente de tesorería) para invertirlos en mejoras de y reformas en centros escolares.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 14 "Renovación del equipamiento informático del Punto de Información Juvenil del Gazteleku-Centro Juvenil".** La Corporación municipal aprobó por unanimidad generar un crédito de 10.721,63 euros para la renovación del equipo informático del Punto de información juvenil del Gazteleku, que será subvencionado por el Gobierno de Navarra.

**Moción de Navarra Suma ante el Día Mundial de ELA.** El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Navarra Suma ante el Día Mundial de ELA para proponer que el Ayuntamiento inste al Gobierno de Navarra a que la financiación sea 100% pública para las personas con este diagnóstico, a que se valore

# OROKORRA GENERAL

inmediatamente el grado de dependencia y discapacidad, a que se den ayudas para adaptar vehículos y viviendas, a proporcionar financiación técnica y ortopédica, a promover programas de apoyo a las personas cuidadoras, a impulsar la investigación y a que las administraciones públicas se comprometan y den una respuesta a la enfermedad de ELA y que las personas que la padecen no se sientan solas ni ignoradas.

**Moción de Navarra Suma sobre el Día Internacional de las personas LGTBI.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad la moción de Navarra Suma sobre el Día Internacional de las personas LGTBI para que el Ayuntamiento celebre el 28 de junio la conmemoración de las primeras iniciativas en defensa del reconocimiento de las personas LGTBI que tuvieron lugar ese mismo día en 1969 y anime a la ciudadanía a las actividades que organice el consistorio a tal efecto; para que el Ayuntamiento reconozca la diversidad y pluralidad social y apueste por políticas que protejan los derechos de las personas LGTBI; para que el Ayuntamiento abogue por la defensa de la igualdad de derechos, tratos y oportunidades de las personas LGTBI para evitar la discriminación; y para que se apueste por el impulso de estas acciones desde las entidades locales en el marco de sus competencias.

**Moción de Izquierda-Ezkerra sobre la sanidad pública.** La moción fue tratada por puntos. Con 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García y 2 abstenciones de Navarra Suma fueron aprobados los puntos 1 (solicitar que se avance en un plan plurianual con pasos

firme hasta alcanzar el 25% del presupuesto de Salud a la Atención Primaria en 5 años), 3 (consolidar las plantillas para lograr plantillas estables, cumpliendo así con las exigencias de la Unión Europea de limitar la eventualidad a un máximo del 8 y poner todos los medios para cubrir las bajas médicas y las sustituciones), 4 (avances contrastables hacia un modelo de atención a las personas de la tercera edad de carácter público, de mantenimiento en lo posible de las personas en su entorno de vida y exigencia de un mayor control público en las residencias y mayor transparencia en su gestión, así como la erradicación de la precariedad laboral de sus plantillas), 5 (reformulación del sistema de salud mental con su reorientación hacia la prevención y dotación de recursos públicos suficientes para atender las necesidades de la población, acrecentadas a efectos de la pandemia) y 6 (es imprescindible disponer de una nueva Ley Foral de Salud que garantice que nuestro sistema público de salud está preparado para cubrir las necesidades de atención de salud y cuidados de nuestros pueblos y barrios). El punto 2 (cese de derivaciones y conciertos con la sanidad privada por considerar inadecuada la colaboración público-privada del Gobierno en materia sanitaria y de investigación) fue rechazado por 9 votos en contra de Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma, PSN y los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García y 8 votos a favor de EH Bildu e Izquierda-Ezkerra.

**Moción de urgencia a Atarrabia Geroa-Bai sobre la tragedia ocurrida en la valla de Melilla.** Sometida a urgencia la votación, fue aprobada por 14 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma y los concejales no

adscritos Nieves Camacho y Richard García y 3 en contra de PSN e Izquierda-Ezkerra. Sometida a votación la moción, con 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García y 2 en contra de PSN, el Pleno aprobó la moción para manifestar su más firme denuncia ante los hechos ocurridos en la frontera de Melilla el pasado 24 de junio, mostrar su solidaridad a las familias de las personas muertas o heridas por la brutal actuación policial; expresar su rechazo a la actual política en materia de migración y asilo, basada en la militarización de las fronteras; demandar la inmediata puesta en marcha de vías legales y seguras que garanticen la dignidad y el respeto a los derechos humanos de todas las personas migrantes; solicitar una investigación ágil e independiente para aclarar los acontecimientos y depurar las pertinentes responsabilidades; solicitar que el presidente del Gobierno Pedro Sánchez retire las palabras acerca de lo sucedido en las que lo calificaba como "bien resuelto".

## PLENO ORDINARIO

### 28 DE JULIO DE 2022

**Convenio con la Mancomunidad de Servicios Sociales de Base Zona Ultzama para la prestación del Servicio de Escuelas Deportivas Municipales.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad este punto.

**Convenio con el Ayuntamiento de Olaibar para prestación del Servicio de Escuelas Deportivas Municipales.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad este punto.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 15 . Inversiones en Centros Escolares ("Ikasnova").** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 15 para asignar un suplemento de crédito de 26.000 euros para las inversiones necesarias para llevar a cabo el proyecto Ikasnova en los centros escolares.

**Moción de Navarra Suma de condena a las agresiones del 7 (calle Curia) y 14 de julio (plaza de toros y calle Cortes de Navarra).** La Corporación municipal aprobó por 9 votos a favor de Atarrabia Geroa-Bai, Navarra Suma, PSN y los concejales no adscritos Nieves Camacho y Richard García, 7 abstenciones de EH Bildu y 1 en contra de Izquierda-Ezkerra la moción de Navarra Suma para instar a l Ayuntamiento a condenar sin paliativos las agresiones sufridas por los concejales de Navarra Suma, especialmente, por el alcalde de Pamplona, y por las sufridas también por los concejales del PSN así como al Cabildo Catedralicio; mostrar todo el agradoceimiento por la labor operativa de protección desempeñada por la Policía Municipal de Pamplona y mostrar todo nuestro apoyo y solidaridad a los policías heridos; y expresar también todo nuestro apoyo y solidaridad al Cabildo Catedralicio, a la Peña Multizarra y en especial a su Presidente tras las agresiones de los actos fascistas abertzales.

**Arrasate**

• Mayor, 15 bis  
Tel. 663 924 068  
• Las Eras, 7  
Tel. 948 122 089

• Obrador  
P. I. Landazabal A-10  
Tel. 948 130 163

[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)

**Anúnciate**  
① 948 13 67 66  
**Zure iragarkia**

**alfatarrabia**   
Mantenimientos y Eficiencia Energética

**INSTALACION DE PLACAS SOLARES**  
**PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO**

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS  
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

**TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES**  
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia  
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

## Oinezkoendako zaldain berria Arre eta Atarrabia artean

**Zaldain berria eginen da oinezko eta txirrindulariendako, Arre eta Atarrabia era seguruagoan eta jasangarriagoan lotzeko, NA-2517 errepidean (km 1) dagoen lur azpiko pasabidearen ordez.**

Lana Lurralte Kohesioko Departamentuak gauzatuko du, Herri Lan eta Azpiegiturera-k Zuzendaritzaren bidez. 1.315.198 euroko kostua du eta Next Generation UE funtsen bidez ordainduko da. Lanak hiru hilabete eta erdiko epean eginen dira.

Zaldaina metalezko egitura batek osatuko du. 33 metro izanen da luze, eta 3 metro, zabal. Zaldainean sartzeko arrapalek eta eskailerek LED argiak izanen dituzte, sa-baien paratuak. Halaber, sarbideko arrapaletarainoko bidean, LED argiak jarriko dira, 10 metroko altuerako zutabeetan antolatuak, 30 metrotik 30 metrora paratuak.

Horrez gain, ibilbide berria eginen da oinezko eta txirrindulariendako, NA-2517 errepidearen ondoan dagoenarekin paraleloan gutxi gorabehera..

Arre-Atarrabia noranzkoan, ibilbide hori PA-30 errepidearen ipar ertzetik abiatuko da, Arreko Trinitatea karrikan dagoen oinezkoendako pasabideetik hurbil. Bada, oinezkoendako pasabide hori ere aldatuko da ibilbide berriera egokitzeko. Aipatu pasabideetik hurbil, ipar ertzeko hurbilketa-arrapalak hasiko dira desnibela gainditzeko eta, horrela, behar den kotara iristeko eta errepidea PA-30ren gainetik gurutzatzeko. Hego-aldeko ertzean, halaber, hurbilketa-arrapalek lotura ahalbidetuko dute Arre-Atarrabia norabidean oinezko eta txirrindulariendako dagoen ibilbidearekin.

### Lurpeko tunelari, agur

Oinezkoendako zaldain berriaren bidez, beraz, ederki moldatuko dira PA-30 errepideko errotordan dagoen lurpeko pasabideak sor-



zen dituen arazoak. Izañ ere, azken urteotan, eta tunelaren baldintza txarrek eraginik (meharra, iluna eta hezea), jende aunitzek ez du erabilten eta errepidez gurutzatzen dute, horrek berekin dakarren arriskuarekin. Proiektuaren bidez, erantzuna emanen zaio Arreko Kontzejuak aspaldian egindako eskarriari. 2021ean, izan ere, EH Bilduko Laura Aznal parlamentariak eskaria Nafarroako Parlamentuko Lurralte Kohesioko Batzordea eraman zuen, eta eskaria aho batez onetsi zen.

## Nueva pasarela peatonal entre Arre y Villava

**Una nueva pasarela peatonal y ciclable permitirá conectar Arre y Villava de manera segura y sostenible y sustituirá al actual paso subterráneo de la carretera NA-2517 (km 1).**

El Departamento de Cohesión Territorial, a través de la Dirección de Obras Públicas e Infraestructuras, va a ejecutar la obra, cuyo coste -financiado por los fondos Next Generation UE- asciende a 1.315.198 €. Tendrá una duración de tres meses y medio. La pasarela estará compuesta de una estructura metálica de 33 metros de longitud

y 3 m de anchura. Las rampas y escaleras de acceso tendrán iluminación LED colocada en el techo y para el camino de acceso hasta las rampas de la pasarela se instalarán luminarias LED dispuestas en columnas de 10 metros de altura, colocadas cada 30 metros.

Se construirá además un nuevo itinerario para uso de peatones y ciclistas, aproximadamente paralelo en planta al existente junto a la carretera NA-2157.

En sentido Arre-Villava, este itinerario se inicia en la margen norte de la carretera PA-30, en un punto cercano al paso de peatones existente en la Calle La Trinidad de Arre, paso peatonal que será modificado para adaptarlo al nuevo itinerario. Próximo a dicho paso comienzan las rampas de aproximación de la margen Norte que permiten salvar el desnivel existente hasta alcanzar la cota suficiente que permite el cruce a nivel superior de la PA-

30. En la margen Sur se disponen igualmente rampas de aproximación que permiten la conexión con el itinerario peatonal y ciclista existente en dirección Arre-Villava.

### Adiós al túnel subterráneo

La nueva pasarela peatonal acabará con los problemas que generaba el paso subterráneo de la rotonda de la carretera PA-30. En los últimos años, y debido a las malas condiciones del túnel (estrecho, oscuro y con humedades), muchas personas prefieren evitarlo y cruzar por la carretera, con el peligro que ello conlleva.

Con este proyecto se da respuesta a una antigua demanda del Concejo de Arre, que en 2021 fue trasladada por la parlamentaria de EH Bildu y miembro del Concejo de Arre Laura Aznal a la Comisión de Cohesión Territorial del Parlamento de Navarra, que aprobó por unanimidad la petición.

## Udako igerilekuak birmoldatzeko deialdia, eman gabe

Erabakia aho batez hartu du kontratacio mahaiak, arrazoi teknikoak direla eta. Mahai, izan ere, udako igerilekuak birmoldatzeko proiektua idazteko kontratau esleitzear arduratu da, bai eta obrak zuzendu eta koordinatzeko kontratau esleitzear ere. Gainera, kontuan hartu da Udalak eskari bat aurkeztu duela Nafarroako Gobernuko Toki Inbertsioetarako Planean, plista-plastako igerileku bat egiteko haurrentzat, hori deialdian sarturiko jarduketetako bat baitzen. 0 eta 7 urteko haurrentzat izanen da eta, gainera, horren baitan, 0-4 urteko haurrendako gune bat eginen da; haiendako bakarrik, eta elementu jostagarri inklusibo eta egokitzu hornitua, aurkikuntza eta jarduera sustatze aldera (inbertsio aurreikusia: 284.091,58 €).

Beste litzitazio bat eginen da aurreikusita dauden beste bi jarduketetarako: aisiarako igerileku eta erabilera anitzekoa (15 urtetik gorakoentzat), egungo igerileku olímpiarren igerileku ahal den neurrian baliatuko duena; halaber, beste igerileku jostagarri bat eginen da 8 urtetik gorakoentzat.

## La convocatoria de remodelación de las piscinas de verano, desierta

La Mesa de Contratación encargada de la adjudicación del contrato de redacción de proyecto de remodelación de las piscinas de verano y de la dirección y coordinación de las obras, ha decidido por unanimidad dejar desierto el procedimiento por razones técnicas. Además, se ha tenido en cuenta que el Ayuntamiento ha presentado al Plan de Inversiones Locales del Gobierno de Navarra solicitud para incluir una piscina de chapoteo infantil, una de las actuaciones incluidas en la convocatoria. Esta piscina, destinada a la población infantil de 0-7 años contará con un espacio exclusivo para 0-4 años dotado de elementos lúdicos inclusivos y adaptados que fomentan la interactividad, el descubrimiento (inversión prevista de 284.091,58 €).

Se realizará una nueva licitación para las otras dos actuaciones previstas: vaso de recreo y polivalente (para mayores de 15 años), que aprovechará, en la medida de lo posible, la excavación del vaso de la piscina olímpica actual; y otro vaso para usuarios de más de 8 años con carácter lúdico.

## Onetsi da Klimaren eta Energia Jasangarriaren aldeko Ekintza Plana

Klimaren eta Energia Jasangarriaren aldeko Ekintza Planaren bidez, Udalak bere gain hartu du berotegi-efektuko gasak murrizteko helburuak betetzeko ardura eta ikuspegi bateratuari heldu dio klima-aldañeta arintzeko eta hartara egokitzeko, bai eta pobrezia energetikoaren arazoari heltzeko ere. Horetarako, bere lurraldean, berotegi-efektuko gasak hemendik 2030era gutxiez % 40 murrizteko konpromisoa hartu du; bereziki, eraginkortasun energetikoa hobetuz eta energia-iturri berritzagarrirak gehiago erabiliz; halaber, erresiliéntzia areagotuz, klima-aldañetaren ondorioetara egokitzearen bidez. Klimaren eta Energia Jasangarriaren aldeko Ekintza Plana beste udalerri batzuekin batera lantze aldera, Udalak "Klimaren eta Energia Jasangarriaren aldeko Ekintza Plana prestatzen Lankidetza Hitzarmena"



Pacto de las Alcaldías para el Clima y la Energía  
EUROPA

sinatu zuen Burlatako Udalarekin, osoko bilkurak 2020ko urriaren 27an hartutako erabakiaren bidez. Hitzarmenean hartutako konpromisoen arabera, NASUVINSA-Lursarea lan teknikoak eta herritarren parte-hartzea zuzendu ditu, Udalekin eta Tokiko Ekintza Taldekin koordinaturik. Ekintza Planak 8 jarduketa ildo ditu: klima-ekintza Administraziotik; eraginkortasun energetikoa eta energia berritzagaria; mugikortasun jasangarria eta zero isuri; hirigintza klima-aldañetara egokitua; hondakin prebentzioa eta kudeaketa, eta ekonomia zirkularra bultzatzea; natur ingurunea, nekazaritza, abeltzaintza eta oihangintza; uraren kudeaketa integrala, eta gaixtasuneko aurrea hartzea eta klima-aldañetako osasunean eragin ditzakeen ondorioak.

## Aprobado el Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible (PACES)

Mediante el Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible (PACES), el Ayuntamiento se corresponibiliza con los objetivos de reducción de los gases de efecto invernadero y adopta un enfoque común para la mitigación y adaptación al cambio climático, así como la pobreza energética. Para ello asume el compromiso de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero en su territorio en un 40 % como mínimo de aquí a 2030, en particular a través de la mejora de la eficiencia energética y un mayor uso de fuentes de energía renovables; y aumentar su resiliencia mediante la adaptación a las repercusiones del cambio climático. Para la elaboración del Plan para el Clima y la Energía Sostenible (PACES) de manera conjunta con otros municipios, el Ayuntamiento firmó el "Convenio de Colaboración para la elaboración del Plan de Acción conjunto por el Clima y la Energía Sostenible (PACES)" con el Ayuntamiento de Burlada mediante Acuerdo del Ayuntamiento Pleno de 27 de octubre de 2020.

Según los compromisos asumidos en este convenio, NASUVINSA-Lursarea ha dirigido los trabajos técnicos y la participación ciudadana, de manera coordinada con los Ayuntamientos y los Grupos de Acción Local.

El plan de acción tiene 8 líneas de actuación: acción climática desde la Administración, eficiencia energética y energía renovable, movilidad sostenible y cero emisiones, urbanismo adaptado al cambio climático, prevención y gestión de residuos e impulso de la economía circular, medio natural, agricultura, ganadería y sector forestal, gestión integral del agua y prevención de enfermedades y efectos sobre la salud relacionados con el cambio climático.

## BERDEA Irailean jarriko da abian Ardantzea klimara egokitutako lorategia

Irailean hasiko dira Ardantzea plaza eraldatzeko lanak. Leku atseginagoa izanen da jende guztien ongizate eta gozamenerako. Eremu zolatuan ordez, berde-gune zuhaitzu itzaltsu bat paratuko da, bertako zuhaitzak eta landareak landatuko baitira, udan itzala emateko eta egun beroetan goxoago egoteko. Adinekoek eta herritarrek, oro har, leku bat izanen dute eskura atseden hartzeko, bero zakarretik babesteko, eta inguruko landareak eta animaliak ikusteko. Haurrek, berri, jostetan arituko dira jolasen eremuan, inguru-mena errespetatuko duen leku atseginagoan. Ardantzea, beraz, klimara egokitutako lorategia izanen da, eta herritarrek parte hartuta gauzatuko da. Joan den ekainean, izan ere, bai herritarrek, bai ikastetxeek, ideiak eta iradokizunak emateko parada izan zuten eta, orain, hori guztia gauzatzen lagunduko dute. Lanek 89.230,64 €-ko kostua izanen dute, BEZA barne. Nafarroako Gobernuko Landa Garapen eta Ingurumeneko Departamentuak 30.000 euroko dirulaguntza eman du lanak egiteko. Bestalde, parte-hartze prozesuaren kostua 11.635 € izan da. Dirutza horretatik, Nafarroako Gobernuak 8.144,50 € eman ditu, Lehendakaritza, Berdintasun, Funtzio Publiko eta Barne Departamentuaren bidez, hain zuzen. Klimara egokitutako Ardantzea lorategia udalerriko Berdea-Azpiegitura berde eta klimatikoa ekimenaren baitan dago.



## BERDEA El Jardín de adaptación climática Ardantzea se pondrá en marcha en septiembre

La plaza Ardantzea va a iniciar en septiembre su transformación para convertirse en una estancia más agradable que permitirá el bienestar y disfrute de toda la ciudadanía. La zona pavimentada va a ser sustituida por un espacio verde y frondoso con arbollado y plantas de especies autóctonas, que ofrecerán sombra en verano y servirán de refugio para los días calurosos. Las personas mayores y la ciudadanía en general dispondrán de un lugar en el que descansar, resguardarse de las altas temperaturas y observar la flora y fauna del entorno, mientras que los niños y niñas podrán disfrutar de la zona de juegos en un espacio más amable y respetuoso con el medio ambiente.

La creación del Jardín de adaptación climática Ardantzea se va a realizar con la participación ciudadana. En el mes de junio tanto la población como los centros educativos tuvieron la oportunidad de aportar ideas y sugerencias y ahora van a poder colaborar en su ejecución.

El coste de las obras es de 89.230,64 € IVA incluido. El proyecto ha obtenido del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra una ayuda de 30.000 euros para su ejecución.

Por otra parte, se ha desarrollado un proceso de participación cuyo coste ha sido 11.635 €, de los que 8.144,50 € han sido subvencionados, en este caso por el departamento de Presidencia, Igualdad, Función Pública e Interior del Gobierno de Navarra. El Jardín de adaptación climática Ardantzea forma parte del proyecto Berdea-Infraestructura verde y climática del municipio.

## BERDEA

### Konstituzio plazako Ekogunea abian da



Villava avanza en su apuesta por promover la sostenibilidad y adaptar sus espacios para hacer frente al cambio climático a través del proyecto Berdea. Entre las actuaciones previstas destacan las encaminadas a transformar el pavimento actual en zonas verdes. Una de las que va a echar andar en el mes de septiembre es el Ekogune de la plaza de la Constitución, un espacio de experiencias sostenibles que transformará y enriquecerá la plaza totalmente, no solo a nivel estético sino también a nivel social. Por un lado, los adoquines

darán paso a una zona verde y cultivada compuesta de bancales de cultivos y plantaciones; y por otro, la plaza se convertirá en un lugar de reunión y de intercambio de conocimientos relacionados con el medio ambiente gracias a la organización de talleres sobre economía circular, productos de km 0 o agricultura ecológica. El proyecto tiene un coste de ejecución de 43.886,70 €, de los que 25.000 € serán subvencionados por el departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda, Paisaje y Proyectos Estratégicos del Gobierno de Navarra.

## BERDEA

### El Ekogune de la plaza Constitución echa a andar

Atarrabian aurrera doa jasangarritasuna sustatzeko eta herriko espazioak egokitzeko ahalegina, Berdea proiektuaren bidez klima-aldeketa aurre egite aldera. Aurreikusita dauden lanen artean nabarmenzekoak dira zoladura gogorra berdegune bihurtzeko lanak. Horri loturik, irailean, Konstituzio plazako Ekogunea jarriko da abian, hots, plaza goitik behera eraldatu eta aberastuko duen gunea, esperientzia jasangarri hornitua. Eraldaketa estetikoa izanen da, bai eta soziala ere. Batetik, zementuaren ordez berdegune bat jarriko da, bertan laboreak eta zuhaitzak landatut; eta bestetik, plaza biltokia izateaz gain, ingurumenari buruzko ezagutzak trukatzeko lekua izanen da, antolatuko diren tailerren bitarte, ekonomia zirkularraz, 0 km-ko produktuez edo nekazaritza ekologikoaz aritzeko. Proietua gauzatzeko kostua 43.886,70 € da. 25.000 € Nafarroako Gobernuko Lurralde Antolamendu, Etxebizitza, Paisaia eta Proietu Estrategikoetako Departamentuak emanen ditu.

Ekogunearen bidez, herritarrendako gune bat egin nahi da Konstituzio plazan, azkenean bizilagunek berek, Udalaren hasierako laguntza jaso ondoren, ekimena kudea dezaten, eta jardunbide jasangarri eta klimatiko onak egin ditzaten.

Ekogune proietua irailean aurkeztu, eta herritarrek parte hartzeko prozesu bat abiarraziko da, jendeak lanaren garapenean parte har dezan.

Atarrabia  
Garbiaren alde | Por una  
Villava limpia

## Zaborrik gabeko jarlekuak



Imaginatzen duzu etxeko egongelako besaulkian jarrita egotea eta oin azpian pipa-azalezko alfombra bat izatea? Irudi hori arbuiagarria zaigun gisan, zergatik ez ditugu gure herriko karrikeratarra eramatzen etxearen ditugun ohitura onak? Aski da keinu txiki bat bazterrak ez zikintzeko eta garbiketa-zerbitzuak garbitu behar ez izateko guk sortzen dugun zikinkeria; adibidez, pipa-azalak paper batera edo poltsa txiki batera botaz eta paperontzira eramanet. Gure herria garbi eta zikinkeriarik gabe mantendu nahi badugu, gure espazio publikoak errespetatu eta gizalegez jokatu beharko dugu. Horrela bakarrik lortuko baitugu jarlekuak egiazko atseden eta gozamen leku izatea, dela solasean goxo aritzeko, dela maite dugun jendearekin litxarrera eta pipak jateko.

## Bancos libres de basura

¿Te imaginas estar sentado en el sofá del salón de tu casa y tener bajo tus pies una alfombra de cáscaras de pipas? Si esta imagen nos provoca rechazo, ¿por qué no extendemos los buenos hábitos que practicamos en nuestras viviendas a las calles de nuestro municipio?

Con un pequeño gesto como tirar las cáscaras de pipas a un papel o una pequeña bolsa que después depositaremos en la papelera, evitamos que el servicio de limpieza tenga que dedicar unos minutos a limpiar la basura que generamos. Si queremos mantener nuestra ciudad libre de suciedad, debemos ser respetuosos con los espacios públicos urbanos y tener una conducta cívica. Solo así conseguiremos que los bancos sigan siendo un lugar de descanso y de disfrute en el que podamos compartir charlas o chucherías y pipas con nuestros seres queridos.

## Azken txanpan 46. poligonoko inguratzailak eta bero-sarearen berrikuntza

**Urriaren 31n bukatuko da berokuntza-sistemak berritzeko diru-laguntzak eskatzeko epea**

Urrirako bukatuko dira 46. poligonoko bero-sarea berritzeko lanak. Europako SustaiNAVility proiektuaren baitan egiten ari dira. Guztira 303 etxebizitzatan hobetuko da berokuntzako eta ur berorako sistemaren eraginkortasun energetikoa. Dagoeneko, etxebizitza erdian erradiadore eta termostato berriak jarri dira, etxebizitza bakoitzean bereak.

Sare orokorrari dagokionez, hau da, kalean barna joan eta atari bakoitzeraingo iristen diren hodiei dagokienez, plaza Gorriei dagokien tartea bukatu da eta Ricardo Bel karrikan ari dira lanean. Gas-galdarako gela ia bukautua dago eta Larrainetako Dorretan eguzki-xaflak paratu dira ur bero sanitarioa berotzezko.

Gainera, plaza Gorrieta hiru atari SustaiNAVility proiektuarekin bat egin eta inguratzaila termikoa jartzea erabaki dute. Zehazki, Agustín García kaleko 4 eta 12 zenbakiko atariak dira eta Kapanaburua karrikako 3. zenbakiko ataria. Hasteko, Agustín García 12-ko leioha berritu dituzte.

Bestalde, eta SustaiNAVility-ri jarraipena eman dion ELENA-PRIMAVERA berroneratze energetikorako proiektuaren baitan, Esku-hartze Globalerako Plana aurkezta da Esteban Armendáriz kaleko 15 ataritan, eta udala Nafarroako Gobernuaren txostenaren zain dago.

### Dirulaguntzak

46. poligonoaren PIG planaren baitako bizilagunek urriaren 31ra arte izanen dute dirulaguntza eskatzeko aukera; zehazki, berokuntzako sistema zentralizatua

## La renovación de la red de calor y las envolventes del polígono 46 encaran su recta final

**El 31 de octubre finaliza el plazo para solicitar ayudas económicas por la renovación de los sistemas de calefacción**

aldatzen ari direnek, baldin eta haien diru-sarrera maila gehienez SARA indizearen halako 1,7 bada. Banakako dirulaguntzak izanen dira, betiere Diruz Lagungarria den Aurrekontuan duten partaidetzarekiko



proporcionales; nolanahi ere, laguntza, gehienez, 2.800 €-koa izanen da. Jabe kideen elkartea, koperatibak edo etxebizitza elkartea jasoko ditu, baina dirulaguntza jasotzen duen jabe edo gozamendun eskatzaileari esleitutako obraren kostua murrizteria bideratuta egonen dira. Argibideak, webean eta HHBn.

Los trabajos de renovación de la red de calor del polígono 46, que se enmarcan dentro del proyecto europeo SustaiNAVility, estarán listos para el mes de octubre. La mitad de las 303 viviendas que verán mejorada la eficiencia energética de su sistema de calefacción y agua caliente ya tienen instalados los nuevos radiadores y los termostatos individuales.

En cuanto a la red general, es decir, las conducciones que van por la calle y llegan a cada portal, se ha finalizado el tramo correspondiente a las plazas Rojas y se está trabajando en la calle Ricardo Bel. La sala de caldera de gas está prácticamente acabada y ya se han instalado en las Torres de las Eras las placas solares para calentar el agua caliente sanitaria.

Además, tres portales de las plazas Rojas se han sumado al proyecto SustaiNAVility y han decidido colocar la envolvente térmica. En concreto, se trata de los portales 4 y 12 de la calle Agustín García y el portal número 3 de la calle Kapanaburua. Los trabajos han comenzado con la renovación de las ventanas de Agustín García 12.

Por otro lado y dentro de proyecto ELENA-PRIMAVERA, el proyecto de regeneración energética que da continuidad a SustaiNAVility, se ha presentado el PIG (Plan de Intervención Global)

de 15 portales de la calle Esteban Armendáriz y el Ayuntamiento está a la espera del informe correspondiente del Gobierno de Navarra.

### Ayudas económicas

El 31 de octubre finaliza el plazo de solicitud de ayudas económicas a las que pueden optar los vecinos y vecinas del ámbito del PIG del Polígono 46 que están renovando su sistema centralizado de calefacción y que tienen un nivel de ingresos que no supere 1,7 veces el índice SARA.

Serán subvenciones individuales guardará proporción con la participación en el Presupuesto Subvencionable, y en todo caso, la ayuda nunca superará los 2.800 €. Las percibirá la comunidad de propietarios, cooperativa o agrupación de viviendas, si bien estarán destinadas a reducir el coste de la obra asignada a la persona propietaria o usufructuaria beneficiaria de la subvención. Más información, en la web y en la OAC.

**Campaña de captación de capital social**  
*Sozietate-kapitala batzeka kanpaina*

**Fiare**

**Banca ética /Banku etikoa**

[navarra@proyectofiare.com](mailto:navarra@proyectofiare.com)  
Tlf: 944 153 496

**Herritarren esku  
jarritako bankua**  
*Un banco en manos  
de la ciudadanía*

[www.fiare.org](http://www.fiare.org)

**FRENAUTO**  
*FRENOS DEL AUTOMÓVIL*

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33  
31610 VILLAVA

## Hiru udaltzain sartu dira Udaltzaingoan

Joan den uztailaren 1az geroztik, hiru udaltzain berri (Iban San Martín González David Icardo Hernández, losu Hernando Higueras) sarturik daude Tokiko Poliziaren plantillan, oposizioa gainditu baitute eta, gainera, Nafarroako Segurtasun eta Larrialdi Eskolan aritu dira prestakuntza jasotzen.

Bestalde, abian da bi udaltzain lanpostu oposizio bidez betetzeko deialdia. Izangai onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda argitarra emana dago, eta lehen proba (teorikoa) irailean eginen da. Aurreikuspenen arabera, oposizioa gainditzen duten pertsonak abenduan hasiko dira prestakuntza jasotzen Nafarroako Segurtasun eta Larrialdi Eskolan.

Desde el pasado 1 de julio tres nuevos agentes (Iban San Martín González David Icardo Hernández, losu Hernando Higueras) se han incorporado a la plantilla de la Policía Local tras superar una oposición y una formación en la Escuela de Seguridad y Emergencias de Navarra.

Por otro lado, ya está en marcha la convocatoria para la provisión, mediante oposición, de dos plazas de agente de la Policía Local. La lista provisional de personas aspirantes admitidas y excluidas ya está publicada y la primera prueba (teórica) se celebrará en septiembre. Está previsto que las personas que aprueben la oposición puedan iniciar en diciembre la formación en la Escuela de Seguridad y Emergencias de Navarra.

## Udalak aldez aurreko hitzordu-sistema bat jarri du abian

## El Ayuntamiento pone en marcha un sistema de cita previa

Udalak aldez aurreko hitzordu-sistema bat aktibatu du udal webgunetik, herritarrek hainbat udal teknikariren aurrez aurreko arreta jasotzeo (idzkaria, arquitecto, aparejadora, ingeniero, alkatea eta etxebizitza gaietan aditua den abokatua).

**4 URRATS** egin behar dira: **1.** Hautatu zerbitzua. **2.** Hautatu eguna eta ordua. **3.** Datu pertsonalak bete. Eta **4.** hitzordua berretsi. Behin prozesua amaitutakoan, hitzorduaren datuak jasoko dituen mezu bat bidaliko zaio hitzordua eskatu duen herritarrari. Herritarrak hitzordua bertan behera uzteko edo edozein unetan aldatzeko aukera izanen du.

El Ayuntamiento ha activado un sistema de cita previa desde la web municipal para organizar la atención presencial a la ciudadanía por parte del personal técnico municipal (secretario, arquitecta, aparejadora, ingeniero, alcalde y abogada especializada en temas de vivienda).

Hay que seguir **4 PASOS:** **1.** Seleccionar servicio. **2.** Seleccionar fecha y hora. **3.** Rellenar datos personales. y **4.** Confirmar la cita. Una vez terminado el proceso, se enviará un correo con los datos de la cita al ciudadano/a solicitante, quien tendrá la posibilidad de cancelarla o modificarla en cualquier momento.

## Tres nuevos agentes en la Policía Local



## Informazioa zabaltzeko panel gehiago

Udalak publizitate-panel gehiago paratu ditu herrian, herritarrek eta erakunde pribatuak beren kartelak, iragarkiak edota publizitatea jartzeko. Zehazki, hamar panel berri dira, lekuotan jarriak: Fermín Tirapu errotondan, Bidaburu, Bakearen parkean, Bidaburuan (Atargi), Ricardo Bel-en bi, Oianpea-n, Ultzama karrikan, Ezkaba karrikan eta karrika Nagusian (estancoaren parean).

Panelen bidez, Udalaren asmoa izan da herriko karrikak eta paretak hainbestean ez zirkintzea eta ez itsustea, publizitatea eta iragarkiak neurrigabe jartzen baitira leku guztietai. Horrela, panel horietatik kanpo jartzen diren iragarki edo cartel guztiak kenduko dira; beraz, aurrerantzean, inork bere informazioa agerian jarri nahi badu, publizitaterako udal panelak erabili beharko ditu.



El Ayuntamiento ha ampliado el número de paneles publicitarios en los que la ciudadanía y entidades particulares pueden colocar sus carteles, anuncios o publicidad. En concreto, se trata de diez nuevos paneles que se han instalado en la rotonda Fermín Tirapu, Bidaburu, parque de la Paz, Bidaburu (Atargi), dos en Ricardo Bel,

Oianpea, calle Ultzama, calle Ezcaba y calle Mayor (frente al estanco). Con este refuerzo, el consistorio pretende evitar que las calles y paredes de la localidad se ensucien y afeen con la colocación indiscriminada de publicidad y anuncios. Todos aquellos anuncios o carteles colocados fuera de estos paneles serán retirados, por lo que las personas interesadas en que su información sea visible deberán hacer uso únicamente de los paneles de publicidad municipales.

## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

**Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian**





## Atargi eta Lorenzo Goicoako sarbideak hobetu dira

Udalak hainbat lan egin ditu Atargi eta Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoetan sarbideak hobetzeko, indarrean den arau-diarekin bat. Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentua 98.635,71 euroko dirulaguntza eman du (44.294,25 €, Atargirako, eta 54.341,46 €, Lorenzo Goicoarako).

**Atargin**, bi komun berritu dira: batetik, behe solairuko jantzikoa eta, bestetik, haur eta lehen hezkuntzakoei zerbitzu ematen dien erdisotokoa. Zehazki, behe solairuko komunetan atondo bat sortu da, jantziaren aldetik komun egokitutu errira zuzenean ez sartzeko. Erdisotoko komunetan, berriz, banaketa aldatu da, egun ez baitute sartzerik mugikortasun

El Ayuntamiento ha realizado varias obras en los colegios públicos Atargi y Lorenzo Goicoa para mejorar sus condiciones de accesibilidad de acuerdo a la normativa vigente. Ha contado para ello con una subvención de 98.635,71 euros del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra (44.294,25 para Atargi y 54.341,46 para Lorenzo Goicoa).

En **Atargi** se ha reformado el aseo de la planta baja-comedor y el de la planta semisótano que da servicio al alumnado de Infantil y Primaria. En concreto, en los servicios de la planta baja se ha creado un vestíbulo previo que va a evitar al acceso directo al nuevo aseo adaptado desde la zona de comedor, y en los del semisótano se ha modifi-

## Mejoras en la accesibilidad de Atargi y Lorenzo Goicoa

urrituko pertsonek. Horrez gain, idazkaritzako mostradorea kendu eta, haren ordez, mostradore egokitu bat jarri da; señale-bandak paratu dira zoruan (ibileraren noranzkoan) eta eskudelak barandaren gainean.

**Lorenzo Goicoa**, behe solairuko eta erdisotoko komunak berritu dira (haurren hezkuntzako ikasleendako direnak), bat bakarra egiteko, unisex, eta kabina independenterik gabe. Hababera, señale-bandak paratu dira zoruan (ibileraren noranzkoan) eta eskudelak barandaren gainean. Era berean, ikastetxeo estalkia iragazgaitz du ura bertan ez gelditzeko, azken urteotan itaxurak eta filtrazionak izan baitira.

cado la distribución porque no es accesible para personas de movilidad reducida. Además, se ha sustituido el mostrador existente en secretaría por uno adaptado y se han colocado bandas señalizadoras en planta (en el sentido de la marcha) y pasamanos sobre la barandilla.

En **Lorenzo Goicoa**, se han reformado los aseos de la planta baja semisótano para alumnado de Infantil para convertirlos en uno sólo, unisex y sin cabinas independientes, y colocando bandas señalizadoras en planta (en el sentido de la marcha) y pasamanos sobre la barandilla. Asimismo, se ha impermeabilizado la cubierta del colegio para evitar los problemas de estanqueidad que en los últimos años han derivado en goteras y filtraciones.

## Ikasgelak berrantolatuko dira Aula IkasNOVA proiekturako

Udalak 26.000 euro erabiliko ditu Atargi eta Lorenzo Goicoa ikastetxeetako espacio fisikoa hobetzeko. Bi ikastetxeek, izan ere, Hezkuntza Departamentuaren on-ikusia jaso dute Aula IkasNOVA digitalizazio proiektura egokitzeko. Horrekin bat, espazioak, metodologías y tresnak aldatuko dira.

Teknologia ikaskuntzarako ere baliatzen aldera, ikasgelak eraldatu behar dira, erabilera anitzeko eta altzari malguz hornituriko tokia zabalak izateko, ikasgelan hainbat konfigurazio mota ahalbidetze aldera, eta teknologia irakasle eta ikasleen zerbitzuan jartze aldera.

## Reordenación de las aulas para el proyecto Aula IkasNOVA

El Ayuntamiento va a destinar 26.000 euros a la mejora del espacio físico en los centros escolares de Atargi y Lorenzo Goicoa, tras obtener los dos centros el visto bueno del Departamento de Educación para implantar el proyecto de digitalización Aula IkasNOVA, que afecta a espacios, metodologías y herramientas educativas.

Para integrar la tecnología como una herramienta más del aprendizaje, es necesario convertir las aulas en espacios polivalentes, amplios, dotados de un mobiliario flexible que permita diferentes configuraciones del aula y con la tecnología al servicio de profesorado y estudiantes.



## Atarrabia, gune kardio-babestua

**1:** IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIAK KIRLODEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

## Villava, espacio cardio-protegido

**1:** BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)



## Atarrabiak bat egin du Zainketen aldeko Toki Itunekin

**Abian da Nafarroan lana, familia eta norberaren bizitza bateragarri egitearen aldeko Toki Itunetatik (2005) Zainketen aldeko Itunetara (2022) jotzeko trantsizioa**

ZAINKETEN ALDEKO ITUNAK Nafarroako Berdintasunerako Instituatuak (Nabi) bultzaturiko programa bat dira emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren aldeko politiken baitan. Helburua da Nafarroak eta bertako Toki Entitateek, bai eta entitate publikoek, pribatuek eta sozialak ere, zainketekin duten konpromisoa sustatzea. Itunek akordio multzo bat dute oinarri, ekintza zehatzak egiteko eta, haien bidez, zainketak ikusarazi, aitorri, partekatu eta birbantzezko. Zainketen aldeko Itunak Kontziliazioaren aldeko Itunen berezko jarraipena dira. Konpromiso hori 2005ean jarri zen abian Nafarroan. Atarrabiako Udalak Kontziliazioaren aldeko bi Itun egin ditu tokiko entitate eta eragileen artean, eta guztiek ere batera aritu dira lanean herritarrei beren bizitza, familia eta lana bateragarri egitea errazteko. (2008-2009 eta 2010-2012).

Herri mailan, helburua da Atarrabiako herritarrekin, gizarte eta kultur erakundeekin, kirol erakundeekin, enpresekin, etab. Ia egitea, gizartean balio aldaketa eragiteko eta, horren bidez, kontziliazio eta erantzunkidetasun kontzeptueta haratago jotzea lortzeko, ikusirik zeinen zailtasun handiak dauden egungo gizartean bizitzaren jasangarritasunerako zainketak banatzeko. Pandemiar agerian jarri du zainketen banaketa oraindik ere ez dela berdinalea eta ekitatiboa gaur egun, gehienbat emakumeen bizkar baitaude. Horren ondorioz, emakumeek zailtasunak dituzte beren bizitzarako, familiarako eta lanerako denbora behar bezala kudeatzeko.

Atarrabiako Udal 2022ko ekainaren 28ko osoko bilkuraren atxiki zitzaien Zainketen aldeko Itunen programari. Udazkenean zehar, Kontziliazioaren aldeko Tokiko bi Itunen sinnazaleei dei eginen zaie programa berri horretarantz jotzeko trantsizioa lantzen hasteko.

## ZER ESAN NAHI DUGU ZAINKETEZ MINTZO GARENNEAN?

Zainketak bizitzaren oinarrizko giza dimensio bat dira; menpeko jaiotzen baikara; gero, autonomia lortzen dugu eta, berriz ere, mendekoak gara. Beraz, zainketei eusteko moduko zerbitzuak sustatu behar ditugu.

*Zainketak gizakiaren jarduera bereizgarria dira; hortaz, emakumeak eta gizonak inplikatzen ditu (...). Lanaren banaketa sexualak eta munduaren banaketa sexualak bazterkeria, hierarkia eta desberdintasuna ekarri dituzte eta, ondorioz, gizakiaren berezko gauza bat gizatasuna kendu zaio.*

*Gaur egun, emakumeek zaindu egiten dute, ez dute beren burua zaintzen eta inork ez ditu zaintzen. Emakumeek eta gizonek zainketak partekatu eta banatzea lortu behar da, elkarrekikotasunaren printzipioan oinarrituta. Horregatik jotzen dira zainketak berdintasunaren aldeko politiken ardatz nagusitzat.*

(Joan Claire Tronto, zientzia politikoetako irakaslea Minnesota Minibertsitatean).

## ¿QUÉ QUEREMOS DECIR CUANDO HABLAMOS DE CUIDADOS?

Los cuidados son una dimensión humanas básica de la vida; nacemos dependientes, ganamos en autonomía y volvemos a ser dependientes. Tenemos la obligación de promover aquellos servicios que los sostengan.

*Los cuidados son una actividad característica de la especie humana y por lo tanto implica a mujeres y a hombres (...) La división sexual del trabajo y la división sexual del mundo han traído la discriminación, la jerarquía y la desigualdad, y algo que es propiamente humano se ha deshumanizado.*

*Hoy en día las mujeres cuidan, se descuidan y no son cuidadas. Se trata deque mujeres y hombres comparten y se repartan los cuidados desde el principio de la reciprocidad. De ahí que los cuidados sean considerados el eje vertebrador en las políticas de Igualdad.* (Joan Claire Tronto, profesora de ciencias políticas en la Universidad de Minnesota).



## Villava se suma a los Pactos locales por los Cuidados

**Arranca en Navarra la transición de los Pactos Locales por la Conciliación de la vida laboral, familiar y personal (2005) a los Pactos por los Cuidados (2022)**

LOS PACTOS POR LOS CUIDADOS es un programa impulsado por el Instituto Navarro de la Igualdad (INAI) en el marco de las políticas públicas de igualdad entre mujeres y hombres. Su objetivo es fomentar el compromiso de Navarra y de sus Entidades Locales, así como de las diferentes entidades públicas, privadas y sociales, con los cuidados y se fundamentan en un conjunto de acuerdos para desarrollar acciones concretas para visibilizar, reconocer, compartir y redistribuir los cuidados. Estos Pactos por los Cuidados son la continuidad natural de los Pactos por la Conciliación, un compromiso que se puso en marcha en 2005 en Navarra. El ayuntamiento de Villava ha contado con dos Pactos por la Conciliación entre entidades y agentes locales, que han trabajado conjuntamente para facilitar a las ciudadanas y ciudadanos la conciliación de su vida personal, familiar y profesional (2008-2009 y 2010-2012).

A nivel local, el objetivo es trabajar con la ciudadanía, entidades socioculturales, deportivas, empresas, etc. de Villava para propiciar un cambio de valores que logre ir más allá de los conceptos de conciliación y corresponsabilidad, ante la evidencia de las dificultades en el reparto y distribución de los cuidados para la sostenibilidad de la vida en las sociedades actuales. En este sentido, la pandemia ha puesto de manifiesto cómo aún hoy el reparto de los cuidados está lejos de ser equitativo e igualitario, recayendo mayoritariamente sobre las mujeres y afectando a su gestión de los tiempos en su vida personal, familiar y laboral.

El Ayuntamiento de Villava se adhirió al programa Pactos por los Cuidados en el pleno del 28 de junio de 2022. A lo largo del otoño, se convocará a las entidades firmantes de los dos Pactos Locales por la Conciliación para comenzar a trabajar en la transición hacia este nuevo programa.

## Ahaldunz Eskolako 2022-23 ikasturtea

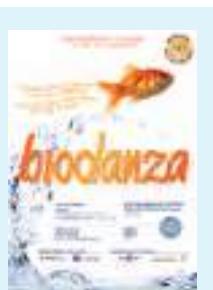
Izen-ematea,  
Irailaren 15etik 30era,  
012 edo 948 012 012  
zenbakietara deituz



### Chi Kung

Emailea: Amaia Ariztegi  
Prezioa: 20 €  
Lekua: 13. gela  
GOIZEKO TALDEA (asteartea, 10:30etik 12:00etara)  
Datak:  
Urriak 11, 18 eta 25  
Azaroak 8, 15, 22 eta 29  
ARRATSALDEKO TALDEA (asteazkena, 17:00etatik 18:30era)  
Datak:  
Urriak 19 eta 26  
Azaroak 2, 9, 16, 23 eta 30

Imparte: Amaia Ariztegi  
Precio: 20 €  
lugar: sala 13 Casa de Cultura  
GRUPO DE MAÑANA (martes, de 10:30 a 12:00)  
Fechas:  
11, 18 y 25 de octubre  
8, 15, 22 y 29 de noviembre  
GRUPO DE TARDE (miércoles de 17:00 a 18:30)  
Fechas:  
19 y 26 de octubre  
2, 9, 16, 23 y 30 de noviembre



### Biodanza

Emailea: Nekane Menchaca  
Prezioa: 20 €  
Lekua: 14. gela  
Astelehenak:  
Urriak 10, 17, 24 eta 31  
Azaroak 7, 14, 21 eta 28  
Imparte: Nekane Menchaca  
Precio: 20 €  
lugar: sala 14  
Lunes:  
10, 17, 24 y 31 de octubre  
7, 14, 21 y 28 de noviembre

Kultur Etxean, bi ikastaro ezagun egin dira, Chi Kung eta Biodanza, eta bi berri, "Emakumeak plazan mintzo" eta "Zure pelbis-zorua ezagutu eta zaindu"

## Curso 2022-23 de la Escuela de Empoderamiento

Inscripciones,  
del 15 al 30 de  
septiembre llamando al  
012 o 948 012 012

La Casa de Cultura acoge dos cursos ya conocidos, Chi Kung y Biodanza, y dos novedades, "Mujeres hablando en público" y "Conoce y cuida tu suelo pélvico"



### "Conoce y cuida tu suelo pélvico"

En este taller las asistentes aprenderán a mejorar posturas y tonificar músculos, especialmente los abdominales y el suelo pélvico de una forma correcta con ejercicios, música y baile. Lo imparte Lidón Soriano, Doctora en Ciencias de la Actividad Física y Deporte y Fisioterapeuta especialista en Uroginécología, Corrección postural y Neurología. Según esta especialista "a las mujeres se nos ha educado en el recato, máxime en aquello que tiene que ver con los genitales y la sexualidad. Este curso pretende revertir esa castración y dar a las mujeres el conocimiento y control de su cuerpo, y, particularmente, del suelo pélvico, ese gran desconocido".

El curso se imparte en la sala 14 de la Casa de Cultura los viernes 21 y 28 de octubre, y 4 y 11 de noviembre. La primera sesión será de 16:00 a 20:00 (las dos primeras horas serán teóricas) y las siguientes sesiones, de 18:00 a 20:00. Cuesta 20 €. Hay que llevar esterilla, ropa cómoda, un palo de escoba (para erguir la espalda en algunos ejercicios) y una cinta de banda elástica tipo pilates (1,5 m. y de resistencia baja).



### "Emakumeak plazan mintzo, ahaldunz prozesu bat"

Komunikatzeko dugun modua trebetasunik garrantzitsuenetako bat da gure eguneroko bizitzan, hala lan arloan nola sozialean. Hori oinarriztat harturik, ikastaroak eduki teorikoak, prestakuntza eta gogoeta eskaintzen ditu trebezia hori hobetze aldera eta jendaurrean mintzatzeko trebetasunak garatzet aldera, hau da, bileretan, aurkezpenetan, hitzaldietan, etab. Ikastaroak genero ikuspegia txertatua dauka, emakumeek aurre egin beharreko zaitasunak eta beldurrak aztertzeko. Iraganean espazioak ukatu egin baitzaizkie, dela erabakitzeko, dela azaltzeko, dela mintzatzeko, eta hori gaur egunera initsi den traba da. Bada hori gainditu beharra dago, trebetasunak hobetu eta haienak ere badiren espazioak hartuz. Ikastaroa Aitziber Campionek emanen du Kultur Etxeko 11. gelan, 17:15etik 19:15era, urriaren 13an, 20an eta 27an (osteguna); azaroaren 3an, 10ean, 17an eta 24an, eta abenduanren 1ean. 20 € balio du.

### Mujeres hablando en público, un proceso de empoderamiento"

Nuestra forma de comunicarnos es una de las habilidades más importantes en nuestra vida diaria, tanto en el ámbito laboral como en el social. Partiendo de esta base, este curso ofrece contenido teórico, preparación y reflexión para mejorar esta destreza y desarrollar habilidades para hablar en público (reuniones, presentaciones, conferencias, etc.).

El curso incorpora el enfoque de género para examinar las dificultades y miedos a los que se enfrentan las mujeres. El hecho de que en el pasado se les hayan negado espacios para decidir, explicar y hablar es un hándicap que se arrastra hasta hoy y que hay que superar mejorando habilidades y ocupando espacios que también les son propios.

El curso lo imparte Aitziber Campion en la sala 11 de la Casa de Cultura, de 17:15 a 19:15, los jueves 13, 20 y 27 de octubre; 3, 10, 17 y 24 de noviembre; y 1 de diciembre). Cuesta 20 €.

## Ikasturtea abian Udal Kirol Eskoletan

## Comienza el curso en las Escuelas Deportivas Municipales



### PSIKOMOTRIZITATEA

#### 4 eta 5 urte (2017-18)

Haurren adinari hobekien datorrion erakik pedagogikoe-nean sustatuko ditugu haien ahalmen psikomotrizek. Jolas gure tresna nagusia izanen da.

### ORDUTEGIA eta NON

#### Euskarazko taldea

Astearte eta ostegunetan, 16:40-17:40

Atargi.

#### Gaztelaniazko taldea

Astelehen eta asteazkenetan, 16:40-17:40

Lorenzo Goicoa.

### PSICOMOTRICIDAD

#### 4 y 5 años (2017-18)

En estas edades vamos a estimular de la forma más pedagógica y adecuada a su edad todas sus potencialidades psicomotoras. El juego será nuestra principal herramienta.

### HORARIO y LUGAR

#### Grupo de euskera

Martes y jueves, 16:40-17:40

Atargi.

#### Grupo de castellano

Lunes y miércoles, 16:40-17:40

Lorenzo Goicoa

### MULTIKIROLA

#### 6 eta 7 urte (2015-16)

Udalaren Multikirol Eskolak Atarrabian guztiz errrotuta dauden eta ondoren gainerako Kirol Eskoletan egiten ahal diren kirolak erakutsi nahi ditu mailaka, eta modu erraz eta atseginean.

### ORDUTEGIA

#### Euskarazko taldea

Astearte eta ostegunetan, 17:50-18:50

#### Gaztelaniazko taldea

Astelehen eta asteazkenetan, 17:50-18:50

#### NON

Indurain Anaiak kiroldegian

### MULTIDEPORTE

#### 6 y 7 años (2015-16)

Se pretende dar a conocer de manera sencilla, progresiva y amena los diferentes deportes que se pueden practicar posteriormente en el resto de Escuelas Deportivas y que tienen gran arraigo en Villava.

### HORARIO

#### Grupo de euskera

Martes y jueves, 17:50-18:50

#### Grupo de castellano

Lunes y miércoles, 17:50-18:50

#### LUGAR

Polidiportivo HH Induráin

### IRAILAREN 30EAN BUKATUKO DA IZENA EMATEKO EPEA.

Irailaren 19an hasiko da Udal Kirol Eskolen 2022-23 ikasturtea, hau da, udalak 4tik 16ra urte bitartekoentzat antolatzen duen kirol eskaintza. Izena emateko epea irailaren 30ean bukatuko da. Izena telefonoz eman behar da, 948 012 012ra deituz 8:00etik 18:00etara, astelehenetik ostiralerla. 12 modalitate dira eskaintza barnean: psicomotrizitatea, multikirola, judoa (hastapena eta aurreratura), yoseikan budo, atletismo, gimnasia artística, pilota, txirrindularitza, escalada, futbola eta eskubaloia. Fase honetan, 285 postu huts eskaini dira eta, maiatzeko berrinskripzioekin batera, guztira 750 leku.

Argibideak foiletoetan, Kirol Zerbitzuak etxe banatu duena, eta Kirol Zerbitzuko Bulegoan Martiket igerilekuetan.

### EL PERÍODO DE INSCRIPCIÓN FINALIZA EL 30 DE SEPTIEMBRE.

El 19 de septiembre comienza el curso 2022-23 de las Escuelas Deportivas Municipales, la oferta municipal para niños-as de 4 a 16 años. La campaña de inscripción termina el 30 de septiembre. La inscripción debe realizarse por teléfono, llamando al 948 012 012 de 8:00 a 18:00, de lunes a viernes. La oferta incluye 12 modalidades: psicomotricidad, multideporte, judo (iniciación y avanzado), yoseikan budo, atletismo, gimnasia artística, pelota, ciclismo, escalada, fútbol y balonmano. En esta fase se ofertan 285 vacantes, que junto a las reinscripciones de mayo suman un total de 750 plazas.

Más información, en los folletos que ha buzoneado el Servicio de Deportes y en las oficinas del Servicio de Deportes en las Piscinas Martiket.

## Multikirola, hautaketarik onena

### Txikitán hainbat kirol egitea ona da garapen atletikorako eta motorrerako

### Zer da multikirola lantzen hastea?

Kirol jarduera integratzailea da, haurren mugimendu-trebetasunak modu ludikoan eta ez lehiatuan garatzeko eta lantzko pentsatua. Trebetasun horiek aurrerago egiten ahal den edozein kirol jardueraren oinarria dira. Halaber, oso baliagarriak dira egunero egiten ditugun jardueretarako. Aditurek gomendatzen dute haurrek Multikirola egitea, beste kirol batzuetan hasi aurretik. Halaber, oso baliagarria da pertsona bakoitzari zein kirol datorkion egokien jakiteko.

Gure helburu nagusia da baliok eta gizarte trebetasunak sustatzea, hala nola errespetua, joko garbia, inklusioa, laguntasuna, ahalegina eta berdintasuna.

### Zergatik egin multikirola?

Hainbat azterketa zientifikok hauxe jarri dute alegrian:

- Kirola funtsezkoa da edozein haurren hezkuntzan. Garapen fisikoa, kognitibo eta soziala suspertzearaz gain, bizitzeko ohitura osasungarriak garatzen ditu.

- Kirol bat baino gehiago egiten dutenek kirola gerago uzten dute, adin goiztiarretan kirol batean especializa-tzen direnek baino. Adin goiztiarretatik kirol bakarra egiten duten haurrek "erretzera" jotzen dute, bai eta motibazioa eta interesa galtzera ere; halaber, kirolaz lehenago gozatzeari uzten diote espezializazioa geroago egiten dutenek baino.

- Kirol bat baino gehiago egiten duten haurrek garpen atletiko eta motor hobeak dute, eta halaber, trebetasun handiagoa, beste jarduera batzuetan eskuraturako gaitasun oso erabilgarriak transferitzeko. Sormen handiagokoak dira, eta konfianza eta motibazio maila altuagoak dituzte.

## Multideporte, la mejor elección

### Practicar deportes diferentes a edad temprana mejora el desarrollo atlético y motor

### ¿Qué es la iniciación al multideporte?

Es una actividad deportiva integradora pensada para desarrollar y trabajar las habilidades motrices de niños y niñas de forma lúdica y no competitiva. Estas habilidades son la base de cualquier práctica deportiva posterior y de las actividades que diariamente realizamos. Las personas especialistas recomiendan que niños y niñas hagan Multideporte antes de apuntarse a otro u otros deportes. También sirve para saber qué deporte encaja mejor con cada persona.

Nuestro objetivo general es fomentar valores y habilidades sociales, como el respeto, el juego limpio, la inclusión, el compañerismo, la superación y la igualdad.

### ¿Por qué hacer multideporte?

Diferentes estudios científicos ponen de manifiesto lo siguiente:

- El deporte es esencial en la educación de niños y niñas. Estimula el desarrollo físico, cognitivo y social y desarrolla hábitos de vida saludables.

- El índice de abandono de la práctica deportiva es más tardío en aquellas personas que practican más de un deporte frente a quienes se especializan en edades tempranas. Los niños y niñas que practican un solo deporte a edad temprana tienden a "quemarse", a perder la motivación y el interés, y a dejar de disfrutar del deporte antes que quienes realizan esa especialización más tarde.

- Los niños y niñas que practican más de un deporte tienen un mejor desarrollo atlético y motor y una mayor habilidad para transferir competencias muy útiles adquiridas en otras disciplinas. Tienen mayor creatividad y mayores niveles de confianza y motivación.



## 2022-23 ikastur-teko kirol eskaintza

## Oferta deportiva curso 2022-23

Udalaren kirol instalazioek 2022-23ko jarduera eskaintza abiarazi dute. Eskaintza osoa herri guztian etxetan banatu den foiletoan dago bildua.

**MARTIKET ABONUKO JARDUERAK, IRAILAREN 5etik 2 berritan: DANTZA LATINOAK ETA STEP!** Eskaintzan ohikoak diren jardueraz gain, hala nola pilates, aquagym, interval tonua, TBC, hipopresivoak edo Zumbaz gain, azken denboraldietan beste batzuk hasi dira, hala nola Cardio-Box, Crosstraining, Aero-wellness, erabateko entrenamendua eta Pilates Elements; eta orangoan, dantza latinoak eta step.

**LAUHILEKOAN BEHINGO JARDUERAK, IRAILAREN 19tik. Izena igerilekutako harreran eman behar da.** Igeriketa helduentzat, haurrentzat (larunbatetan ere bai) eta umetxoentzat, yoga, tai chi, helduendako escalada (hastapena eta hobekuntza) eta zumba juniorra.

**GIMNASIA 60 URTE + IGERIKETA 60 URTE, IRAILAREN 19tik. Izen-ematea Martiketen.**

Las instalaciones deportivas municipales han lanzado la oferta de actividades 2022-23. Está recogida en un folleto buzoneado en toda la localidad.

### ACTIVIDADES DE ABONO MARTIKET DESDE EL 5 DE SEPTIEMBRE ¡2 NOVEDADES: BAILES LATINOS Y STEP!

A las actividades ya tradicionales de la oferta, como el pilates, aquagym, interval tono, TBC, hipopresivos, o Zumba, se han ido uniendo las últimas temporadas otras como Cardio-Box, Crosstraining, Aero-wellness, el entrenamiento total y el Pilates Elements, y en el que ahora comienza bailes latinos y step.

### ACTIVIDADES CUATRIMESTRALES, DESDE EL 19 DE SEPTIEMBRE Inscripciones en la recepción de las piscinas.

Natación adulta, infantil (también sábados) y bebés, yoga, tai chi, escalada adulta iniciación y perfeccionamiento y zumba júnior.

### GIMNASIA + 60 AÑOS Y NATACIÓN + 60 AÑOS DESDE EL 19 DE SEPTIEMBRE

Inscripciones en Martiket.

## Klimatizazio berriak Martiketen

Atarrabiako Udala aurrekontuak baloratzen ari da Martiketen klimatizazioak jartzeko, hala jarduera geletan nola muskulazio gelan. Hobekuntzei esker, kirol gune horiek zerbitzu hobea emanen dute eta kalitatea areagotuko da udan nahiz neguan.

## Nuevas climatizaciones en Martiket

El Ayuntamiento de Villava está en pleno proceso de valoración de presupuestos para implementar climatizaciones en Martiket tanto en las salas de actividades como en la sala de musculación, unas mejoras que elevarán el servicio y calidad de estos espacios deportivos tanto en verano como en invierno.

## Ekipamendu berria muskulazio gelarako

Kirol Martiket 2015 SL empresa publikoak ekipamendu berria erosiko du muskulazio gelarako datorren neguari begira. Besteak beste, muskulazio jarlekuak, *leg curl* makina bat eta *leg extension* makina bat erosiko ditu.

## Nuevo equipamiento para la sala de musculación

La empresa pública Kirol Martiket 2015 SL va a invertir en nuevo equipamiento para la sala de musculación de cara al próximo invierno. Entre las adquisiciones, bancos de musculación, una máquina de *leg curl* y una máquina de *leg extension*.



Igerilekuko jaia abuztuaren 13an ospatu zen

La fiesta de la piscina se celebró el 13 de agosto



## Uda eta festak, urtaro gozagarrria

### El verano y las fiestas, un tiempo gozoso

**Oporrak, eguraldi ona, festak...  
Udaldia urtaro aproposa izaten da gozamenerako eta sedukziorako, baina elkarrekiko zaintza kontuan hartuta eta norberaren eta besteen mugak errespetatuta**

Udaldian, izan ere, gorputza ageriagoa dago, hau da, arropa gutxiago eramaten dugu, eguzkiak larruazala berotzen digu, bainatzan gara..., eta horrek guztiak sentsazio atseginak eragiten dizkigu, gainontzeko urtarotakoak ez bezalakoak.

Udan eta udazkenean, gainera, ugariak dira herriko jaiak eta, festetan, topaketa asko izaten dira, bai eta harreman berriak ere. Beraz, mutiletan edo neskatan egiteko tenorea izaten da, eta sedukziorako garaia ere bai. Baina, zer da sedukzioa? Zer da neskatan/mutiletan egitea?

Topaketa horiek zerikusi handia dute jostatzearekin. Efigenio Amezúa esan duen bezala: "Sedukzioa arte bat da, subjektu sexudun baten eta beste baten arteko tartea ibiltzen duen artea". Munduan pertsonak adina dira jostatzeko eta gustuko dugun horrengana hurbiltzeko moduak. Eta ez dezagun ahaztu jende guztiak duela bere

El verano es una estación en la que el cuerpo adquiere una presencia mayor: llevamos menos ropa, nos da el sol en la piel, nos bañamos..., y todo ello nos lleva a experimentar sensaciones placenteras distintas a las del resto del año.

Además, en el verano y el otoño proliferan las fiestas de los pueblos, un contexto en el que se producen muchos encuentros y nuevas relaciones. Es tiempo para el ligoteo y la seducción. Pero, ¿qué entendemos por ligoteo y seducción?

Estos encuentros tienen mucho que ver con jugar. Como dice Efígenio Amezúa, "La seducción es un arte, el arte que recorre la distancia entre uno y otro sujeto sexuado". Hay tantas formas de jugar y de acercarnos a quién nos gusta como personas estamos en este mundo. ¡Y no olvidemos que todo el mundo tiene su público! Así que todas las personas contamos con potencialidades para llamar

**Las vacaciones, el buen tiempo, las fiestas... es un momento del año que invita al goce y a la seducción, pero teniendo en cuenta el cuidado mutuo y el respeto a los límites (propios y ajenos)**

publiko! Beraz, pertsona guztiok ditugu ahalak nirea esaten diogun beste subjektu horren aurrean deigarri gertatzeko. Une ona da gustukoak ditugun haiengana hurbiltzera ausartzeko; une ona begiratzeko, irribarre egiteko, begi-keinua egiteko, harremana izateko, gustatzen zaigun horri hitzak jartzeko, ahogozatzeko... Izan ere, ligatze kontuetan irizpidea da alde guztiak jolas berbera egin nahi izatea. Ez dago aurrez ezarritako araurik bete beharrik, eta zerbaiz egiteko gogoa badugu, bai esaten dugu. Ez da deus egin-dakotz jo behar; aitzitik, entzun eta bide eman behar diegu une bakoitzean taupadaka ari zaizkigun desioei.

Eta, azkenean, Atarrabiako jaiak heldu dira! Goza itzazue ederki, baina elkarrekiko zaintza ere kontuan hartuta eta norberaren eta besteen mugak errespetatuta. Norberaren gozamena eta guzti gozamena. Horra jaiaren funtsa.

la atención de ese otro sujeto que llama la mía. Es un buen momento para hacer la invitación de atrevernos a acercarnos a aquellas y/o aquellos que nos gusten, de mirar, de sonreír, de guiñar el ojo, de rozar, de poner palabras a aquello que nos gusta, de oler, de saborear... Y es que recordemos que en esto de ligar el criterio es que todas las partes implicadas quieran jugar al mismo juego. No hay pauta predetermineda que seguir, vamos diciendo sí a cada cosa que nos apetece. No hay que dar nada por hecho y, al contrario, hay que escuchar y atender los deseos que nos van latiendo a cada momento.

¡Y por fin llegan las fiestas de Villava! ¡Gozadlas con mucho gusto, teniendo también en cuenta el cuidado mutuo y el respeto a los límites (propios y ajenos). El disfrute propio y el disfrute común. Esa es la esencia de la fiesta.

#### BAZENEKIEN... | SABIAS QUE...

Kultura guztietaian izan dira lizunkeria, grina, placera eta sedukzioa irudikatu duten Jainkosak. Horren adibidea dira: *Lamia*, euskal mitologian; *Tlazolteotl*, Mexikoko mitologian (Huasteca) eta *Hedoné* Greziako mitologian.

En todas las culturas han existido diosas que han representado la lujuria, la pasión, el placer y la seducción. Ejemplo de ello son: *Lamia*, en la mitología vasca; *Tlazolteotl*, en la mitología Mexicana (Huasteca) y *Hedoné* en la mitología griega.

#### BETE-BETEAN ASMATU!

“En algún lugar alguien está viajando lujuriosamente hacia ti”

PATRICIA BENITO (poeta / poet)

## “CURIOSExANDO” “POSTONTZIA”

### BUZÓN CURIOSExANDO

**curiosexandoatarrabia@gmail.com**

Taupadak-ek “Curiosexando” postontzia prestatu du, posta eletrónico bat da: **curiosexandoatarrabia@gmail.com** galderak, zalan-tzak, kezkak, jakin-minak, intereseko gaiak eta horrelakoak helarazteko, eta sexologoek aldizkariko datozen aleetan erantzunen dute. **HAR EZAZU PARTE!**

Taupadak ha habilitado el buzón “Curiosexando”, un correo electrónico: **curiosexandoatarrabia@gmail.com** al que se puede hacer llegar cualquier pregunta, duda, inquietud, curiosidad, tema de interés, etc., a los que las sexólogas darán respuesta en los próximos BIM. ¡PARTICIPA!

## Etxez Etxeko Zer da? Arreta Zerbitzua

### Servicio de Atención a Domicilio ¿Qué es?

BAI

#### LAGUNTZA PERTSONALEKO JARDUERAK EGUNEROKO BIZTZAREN ZEREGINETAN:

- ✓ Garbiketa eta higiene pertsonalak (barruan sartzen da pertsonaren jantziak eta oheko arropa aldatzea).
- ✓ Ohetik jaikitzeo, oheratzeko eta eserlekutik altzatzeko laguntza ematea.
- ✓ Janzten eta jaten laguntea.
- ✓ Medikuak adierazitako botikak (ahoz hartzekoak) kontrolatzea eta botiken jarraipena eginga.
- ✓ Etxean mugitzeko laguntza ematea.
- ✓ Etxetik kanpo laguntza kudeaketa pertsonaletan: bankuan, osasunean, errekursoen tramitazioan, dokumentazioa eskatu eta emateko kontuetan, etab.
- ✓ Etxe ingurunean egin beharreko joan etorriean laguntea: zerbitzu zentroetara joaten laguntea, etab.

EZ

#### ZERBITZUTIK KANPO DAUDEN JARDUERAK:

- ✓ Etxe beraen bizi diren familiaiko kideei edo adiskideei arreta zuzena ematea, baldin eta udal zerbitzu teknikoen aburuz zerbitzuaren erabiltzaile ez badira.
- ✓ Etxean bizi diren gainerako pertsonei zuzenean mesede egiten dieten etxeko lanetan laguntea.
- ✓ Osasun arloko jarduerak, jarduera horiek egiteko berariazko prestakuntza behar bada (txertoak ipintzea, tentsioa hartzea, zundak erabiltzea, ultzerak eta zarakarrak tratatzea, eta ezagutza espezializatuak eskatzen dituzten zenbait botika ematea).
- ✓ Etxean konponketa garrantzitsuak egitea (pintatu, papera ipini ...)
- ✓ Lehen atalean zehaztu ez diren garbiketa lanak egitea.
- ✓ Udaleko zerbitzu teknikoek prestatutako txostenean aurreikusten ez diren zeregin guztia.

BAI

#### ETXEKO LAGUNTZAKO JARDUERAK

- ✓ Elikadurarekin lotura dutenak.
- ✓ Jantziekin lotura dutenak.
- ✓ Etxebizitza mantentzearekin lotura dutenak

Etxez etxeke laguntza zerbitzua **gizarte izaerako zerbitzu publikoa** da. Beren kabuz moldatzeko edo familia nukleoa osorik mantentzeko **zailtasunak** dituzten familiei edo pertsonei zuzenduta dago. Helburua **ongizate** fisikoa, psikikoa eta/edo soziala berrezartzea da, prebentzio, laguntza eta/edo errehabilitazio izaerako programa baten bidez, pertsona bere ohiko familia eta gizarte esparrutik at ez gelditzeko.

El Servicio de Ayuda a Domicilio es un **servicio público de carácter social**. Se dirige a familias o personas que tengan **dificultades** para valerse por sí mismas o mantener el núcleo familiar completo. El objetivo es restablecer su **bienestar** físico, psíquico y/o social mediante un programa individualizado de carácter preventivo, asistencial y/o rehabilitador, evitando el desarraigo de la persona de su marco familiar y social habitual.

SÍ

#### ACTUACIONES DE APOYO PERSONAL EN ACTIVIDADES BÁSICAS DE LA VIDA DIARIA:

- ✓ El aseo e higiene personal, incluido el cambio de ropa personal y de cama.
- ✓ La ayuda para levantarse, acostarse e incorporarse del asiento.
- ✓ Ayuda en el vestir y en el comer.
- ✓ Control y seguimiento de la administración de la medicación oral, señalada por el médico.
- ✓ Apoyo en la movilidad dentro del hogar.
- ✓ El acompañamiento fuera del hogar en gestiones de carácter personal: Bancarias, de salud, tramitación de recursos, solicitud y entrega de documentación, etc.
- ✓ Acompañamiento en traslados fuera del hogar, pero siempre en el entorno domiciliario: transporte a centros de servicios, etc...

NO

#### ACCIONES EXCLUIDAS DEL SERVICIO:

- ✓ Atención directa a miembros de la familia o allegados que habiten en el mismo domicilio y no se consideren personas usuarias del mismo por la valoración de los servicios técnicos municipales.
- ✓ Actuaciones de apoyo doméstico cuya realización favorezca directamente a las demás personas que habiten en el domicilio.
- ✓ Actuaciones de carácter sanitario, que precisen una formación específica del personal que lo realiza (poner inyecciones, tomar la tensión, manejo de sondas, tratamientos de úlceras y escaras y mediación que implique conocimientos específicos).
- ✓ Realización de arreglos en el hogar (pintar, empapelar).
- ✓ Limpiezas no especificadas en el primer apartado.
- ✓ Todas aquellas tareas que no estén previstas en el informe elaborado por los servicios técnicos municipales.

SÍ

#### ACTUACIONES DE APOYO DOMÉSTICO:

- ✓ Relacionadas con la alimentación.
- ✓ Relacionadas con el vestido.
- ✓ Relacionadas con el mantenimiento de la vivienda.

## Jantoki bekak

**BEKAK ESKATZEKO EPEA IRAILAREN 30EAN BUKATUKO DA.** Dirulaguntza eskolako jantokia erabiltzeari dago lotua eta Atarrabiako ikastetxeetan haur edo lehen hezkuntzan ari diren herriko haurrentzat da, ikastetxeko jantokia erabiltzen dutenentzat, alegia.

Eskabideak Udaleko registro telematikoaren bidez aurkeztuko dira edo, bestela, udal bulegoetara bertara joanda. Hainbat agiri aurkeztu behar dira eskabidearekin batera, hala nola familia-liburua edo bizikidetza-zuertagiria eta errenta-aitorpenea. Honatx balorazioa egiteko kontuan hartuko diren zenbait irizpide: familia ugariaren txartela izatea, gurasobakarraren txartela izatea, desgaitasun eta/edo mendekotasun zuertagiria, eta genero indarkeriaren zuertagiria. Halaber, etxebizitza gastua hartzen da kontuan; beraz, gomendagarria da alokairu edo hipoteka gastua ziurtatzen duen agiria aurkezteea. Oinarriak [www.villava.es](http://www.villava.es) webean daude kontsultagai.

## Becas comedor

**EL PLAZO PARA SOLICITARLAS FINALIZA EL 30 DE SEPTIEMBRE.** Esta prestación, una ayuda económica vinculada al uso del comedor escolar, está dirigida a menores de Villava escolarizados en centros de la localidad que cursen Educación Infantil o Primaria y usen el servicio de comedor escolar de su centro.

Las solicitudes pueden presentarse a través del registro telemático del Ayuntamiento o presencialmente en las oficinas municipales. Es imprescindible llenar la instancia, aportar libro de familia, o certificado de convivencia, y declaración de la renta. Se contemplará para su valoración disponer de: carnet de familia numerosa, carnet de familia monoparental, certificado de discapacidad y/o dependencia y acreditación de violencia de género. También se tiene en cuenta el gasto en vivienda, por lo que es recomendable aportar documentación que acredite el gasto en alquiler o hipoteca. Las bases pueden consultarse en [www.villava.es](http://www.villava.es).

## Lehen aldiz lanean beren herrirako

**Ekainaren 20tik abuztuaren 4ra, Uharte eta Atarrabiako 20 gaztek Santo Domingo plaza hobetzeko lanak egin dituzte. Haien lehen enplegu ordaindua izan da eta jendea ezagutzeko esperientzia paregabea**



## Trabajando por primera vez para su pueblo

**Del 20 de junio al 4 de agosto, 20 jóvenes de Huarte y Villava han estado trabajando en la mejora de la plaza de Santo Domingo. Ha sido su primer empleo remunerado y una experiencia única para conocer gente**



Duela uda batzuetatik hona, ohikoa izaten da Atarrabian gazte batzuk loreak landatzen ikustea edo gune publiko hondautuetako lorontziak, paretak eta barandak margotzen. “**Pasarelas**” programa barneko lanak dira gazteak aktibatzeko. Ekimena elkarrekin antolatzen dute Uharteko eta Atarrabiako Udalek, Nuevo Futuro elkartarekin koordinaturik, bi herrietako 16 eta 25 urte arteko gazteei enplegu emateko.

Lehen kontrataua sinatzeaz gain, gazteek jende berria ezagutzeko parada izaten dute; bereziki aurten, lan ordu gehiago izan baitira. **Lourdes Gonzálezek** 17 urte ditu eta duela bost hilabete iritsi zen Paraguaytik. “Oso divertigarria izan da, uste baino hobea, lagun berriak egin ditudalako”. **Sebastián Gutiérrez** kolonbiarra antzera mintzatu da. “Proiektuaren berri institutuan izan nuen eta oso interesgarria iruditu zitzaidan. Ez nuen inor ezagutzen, eta oso ongi etorri zait harremanak egiteko”.

Proiektuan hiru voluntario-tza egun daude sarturik, hasieran egiten direnak eta izotzaldia urtzeko balio dutenak. Lehen egunean Nafarroako Enplegu Zerbitzua ezagutu zuten; bigarrenean, talde batek Uharteko Elizagai Bankua, eta besteak, berriaz, Atargi ikastetxe publikoko baratza, eta hirugarren voluntariotza egunean, azkenik, Irotzera joan ziren bizikletaz. “Boluntariotza eguna

nak oso ongi etorri zitzaitzidan lankideak ezagutzen. Nik izena eman nuen, amaren lagun baten semeak izena eman bai baina parte hartzerik izan ez zuelako”. Uste nuen aspergarriagoa izanen zela, baina asko gustatu zait; landareen kontua, batez ere”, esan digu **Saioa Larraintzar** 16 urtekoak.

### Santo Domingo plazaren aurpegia garbitzea

Santo Domingo plazan 10 laguneko bi talde aritu dira lanean lorontzietako lurra eta landare hilak ateratzeko, lur berriz betetzeko eta hainbat landare bizikor mota landatzeko. Era berean, paretak, landare-ontziak, garajeko hai-zebideak eta hesiak margotu dituzte. **Goi Martínen** iritziz, plazak itxura hitsa zuen. “Herria aldatu nahi nuen eta proiektu hau nire nahia betetzen hasteko erarik onena izan da. Ez nuke soilik gomendatuko sos batzuk irabazteko, bizi duzun esperientzia ere aberasgarria baita”. **Aitor Ruiz** eta **Aitor Lázaro** ere pozik daude lanarekin: “Gogorra izan da, baina polita. Plazak, orain, ukitu modernoagoa du, berriagoa”. “Hori bai, txarrena, goizean goiz jaiki beharra”, aitoritu digu Aitor Lazarok. Lan guztien artean, **Iker Bizkaik** marroketa izan du gustukoen. Gainera, berarentzat, plaza berritzeara berezia izan da. “Amatxi hurbil bizi baita; orain, beraz, ikuspegi onak izanen ditu”.

Taldeak Gazteria eta Gizarte Enpleguko teknikarien eta Obra eta Lorategietako udal langileen laguntza jaso du, eta Nuevo Futuroko **Iratxe Guerra** eta **Montse Gómez** monitoreek ere lagundu diete. “Oso proiektu interesgarria da, zerbitzu aunitzek parte hartzen duten lan komunitarioa baita. Ideia da guk egiten dugun lana Udalak bere gain hartzeara eta haiek ere garatzea”, azaldu du Iratxe Guerrak.

### Cambiar de cara la plaza de Santo Domingo

La actuación que han llevado a cabo en la plaza de Santo Domingo, en dos tandas de 10 personas cada una, se ha centrado en sacar la tierra y las plantas muertas de los maceteros y rellenarlos de tierra nueva y diferentes variedades de plantas vivaces. También han pintado las paredes, las jardineras, los respiraderos del garaje y las vallas. Para **Goi Martín** la plaza estaba muy sosa. “Quería cambiar el pueblo y este proyecto ha sido la mejor forma de empezar a hacerlo. No solo lo recomendaría por ganar un dinero sino por la experiencia que vives”. También **Aitor Ruiz** y **Aitor Lázaro** se muestran satisfechos con el trabajo. “Ha sido duro, pero bonito. Ahora la plaza tiene un toque más moderno, más nuevo”. “Eso sí, lo peor, el madrugón”, reconoce Aitor Lázaro. De entre todos los trabajos, **Iker Bizkai** se queda con el de pintar. Además, en su caso, la reforma de la plaza ha sido especial. “Mi abuela vive cerca, así que ahora tendrá buenas vistas”.

Para llevar a cabo los trabajos, el grupo ha contado con la ayuda de técnicos de Juventud y Empleo social, trabajadores municipales de Obras y Jardines y dos monitoras de Nuevo Futuro, **Iratxe Guerra** y **Montse Gómez**. “Es un proyecto muy interesante porque es un trabajo comunitario en el que participan muchos servicios. La idea es que el Ayuntamiento coja el relevo de la labor que hacemos nosotras y sean ellos quienes lo desarrollen”, afirma Iratxe Guerra.

# Un verano diferente

## Oso gomendagarria

Batzuentzat, lagunen eta ahaideen gomendioak funtsezkoak izan dira.

**Razvan Mariusek** Uharteko mutilen bidez jakin zuen. "Esan zidaten ongi zegoela eta espero baino hobeña izan da. Oso talde jatorra egin dugu". **Christian**

**García** lehen urratsak egin ditu margoketan. Oso dibertigarria izan da eta zerbait berria ikasi dut, margotzen". Aurten, **Lucía Santesteban**ek zortea izan du, eskarria leku-eskaintza baino nabarmen handiagoa izan delako. "Iaz, izena eman nuen eta ez ninduten hartu. Esperientzia erabat izan da gomendagarria. Gogorra da, lan handi samarra egin dugulako, baina arras entretenigarria. Bi aste oso azkar igotzen dira".



## Muy recomendable

Para algunos, las recomendaciones de amigos y parientes han sido clave. **Razvan Marius** se enteró por los chavales de Huarte. "Me dijeron que estaba bien y ha sido mejor de lo que esperaba, hemos hecho un grupo muy majó". **Christian García** ha hecho sus primeros pinitos con la pintura. "Ha sido muy divertido y he aprendido algo nuevo, a pintar". Este año **Lucía Santesteban** ha tenido suerte porque la demanda supera con creces la oferta de plazas. "El año pasado me apunté y no me cogieron. Ha sido una experiencia totalmente recomendable. Es duro porque hemos trabajado bastante, pero muy entretenido. Dos semanas se pasan muy rápido".



## Boluntarioak Ezkaba mendian

## De voluntariado en el monte Ezkaba

Ezkaba mendiko magaleko bidea eta altzariak hobetzeko lanetan aritu dira 21 gazte, abuztuaren 1etik 12ra. Zehazki, bideak egokitutu, sasiz garbitu eta ur-biltegi zaharreko horma apaindu dute; inguruneko landarediaren eta faunaren berri ematen duen horma-irudi bat paratu dute, hain zuzen.

Mendiko lanetan, hamabost boluntario inguru aritu dira; haien artean, Asier Buj, 26 urtekoa, natura zale amorratua. "Gogorra izan da, beroa zela eta, baina oso ongi gelditu da. Gainera, oso giro ona izan dugu taldean". Andrea Labianok 16 urte ditu eta berarentzat ere giro ona sortu da. "Jende berria ezagutzea gustatu zait gehien eta, aldi berean, mendi hobetzeko lanetan aritza, herri guztiak huraxe gozatzeko aukera izan dezan". Isaac Duarterentzat, bigarren boluntariotza esperientzia izan da, Ultzama ibaia garbitzen ere aritu baitzen. "Oso entretenigarria izan da eta, azken emaitza ikusita, gustura gelditzen zara, baina beroa jasanezina izan da".

Víctor Uriz monitoreak taldearen motibazioa azpimarratua du. "Gogoz etorri dira eta lan handia egin dute. Sarrera garbitu dute, igoerako bidea ongi ikusteko, eta paperontziak, informazio-seinaleak eta jarlekuak lrixatu eta bernizatutu dituzte. Halaber, hurrenan egiteko denbora izan dute; hamaietakoan, batez ere".

### Horma-irudia ingurunera egokitua

Sei gazte arduratu dira horma-irudi interpretatiboaz. Adina Kiszelak herrian bizi da eta 16 urte ditu. Gaztelekun horma-irudi bat edo beste egina zuen, baina lehen aldiz aritu da natur ingurunean: "Interesgarria izan da, natura sentitu egin dugulako lan egin bitartean. Tximeleta eta marisorgin kapuluak kendu behar izan ditugu horma prestatzeko. Egia da beroa zela-eta oso neketsua izan dela, baina izerdia botatzeko prest bazaude, nik era bat gomendatuko nuke, zure lanak luzaro iraunen duelako poza duzulako".

Olaia Mariví institutuan baizik ez zuen horma-irudien gaineko eskamenturik. Iksagelan sorkuntza-lan bat edo beste egina zuen. Orain, berriz, mundu guztiek gozatuko duen horma-irudian parte hartu du. "Gehien gustatu zaidana izan da erabateko askatasuna eman digitela bai koloretan bai sorkuntzan".

Natura Ezkaba auzolandegia San Andrés Eskaut Taldearen proiektu bat da, Nafarroako Gazteriaren Institutiuk 202rako bulatzen dituen aurrekontu parte-hartzileen programan aukeratua.

**21 gazte aritu dira Ezkaba mendi ingurumenari begira leheneratzeko auzolandegian**

**Un grupo de 21 jóvenes ha participado en el campo de trabajo para intervenir y recuperar medioambientalmente el monte Ezkaba**

La ladera del monte Ezkaba ha mejorado su camino de acceso y su mobiliario gracias al trabajo de 21 jóvenes que, del 1 al 12 de agosto, se han encargado de adaptar caminos, desbrozarlos y decorar el muro del que fuera depósito de agua nuevo con un mural interpretativo de la flora y fauna del entorno.

En las labores del monte ha trabajado una quincena de voluntarios, entre ellos, Asier Buj, de 26 años, un apasionado de la naturaleza. "Ha sido duro por el calor, pero ha quedado muy bien. Además, la relación con el grupo ha sido muy buena". Andrea Labiano, de 16 años, comparte el buen ambiente que se ha creado. "Lo que más me ha gustado ha sido conocer a gente nueva y, al mismo tiempo, trabajar para mejorar el monte y que todo el pueblo pueda disfrutarlo". Para Isaac Duarte, esta ha sido su segunda experiencia de voluntario después de haber participado en la limpieza del río Ultzama. "Ha sido muy entretenido y te quedas a gusto con el resultado final, pero el calor ha sido insoportable". Su monitor, Víctor Uriz, recalca la motivación del grupo. "Han venido con ganas y han trabajado mucho. Han limpiando la entrada para que se vea bien el sendero de subida y han lijado y barnizado las papeleras, las señales informativas y los bancos. También han tenido tiempo para socializar, especialmente, durante el almuerzo".

### Un mural adaptado al entorno

Del mural interpretativo se han encargado 6 jóvenes. Adina Kiszelak, una vecina del municipio de 16 años, había hecho algún que otro mural en el Gazteleku, pero es la primera vez que se enfrentaba al entorno natural. "Ha sido interesante porque hemos sentido la naturaleza mientras trabajábamos. Hemos tenido que quitar capullos de mariposas y mantis para preparar el muro. Es verdad que nos hemos dado mucha paliza por el calor, pero si estás dispuesto a sudar, yo lo recomendaría totalmente porque tienes la satisfacción de que tu obra va a durar mucho tiempo".

La experiencia de Olaia Mariví con los murales se limitaba a su instituto. Había hecho alguna que otra creación en clase. Ahora ha participado en un mural que podrá disfrutar todo el mundo. "Lo que más me ha gustado ha sido que nos han dado vía libre tanto a nivel de colores como de creación".

El campo de trabajo Natura Ezkaba es un proyecto del grupo Scout San Andrés seleccionado en el programa de presupuestos participativos impulsado por el Instituto Navarro de Juventud para 2022.



## Ate zabaleko eguna Gaztelekun

### Jornada de puertas abiertas en el Gazteleku

IRAILAK 27,  
ASTEARTEA  
18:00: gaztelaniaz  
19:00: euskaraz

MARTES 27 DE  
SEPTIEMBRE  
18:00: en castellano  
19:00: en euskera

Gaztelekuko ate zabaleko eguna irailaren 27an, asteartearekin, eginen da, 2010ean jaiotako gaztetxo eta senideentzat. Bi saio izanen dira: lehena 18:00etan, gaztelaniaz, eta bigarrena, berriz, 19:00etan, euskaraz. Helburua da bai gurasoek bai zentrora joateko adina duten seme-alabek instalazioak han bertan ikusi eta ezagutzea, bai eta han egiten diren jarduerak ere.

La Jornada de puertas abiertas en el Gazteleku dirigida a familias y a jóvenes nacidos en 2010 tendrá lugar el martes 27 de septiembre. Habrá dos sesiones: la primera, a las 18:00 en castellano; y la segunda, a las 19:00 en euskera. El objetivo de estas jornadas es que tanto los padres y las madres como los hijos/as que tengan edad para poder acceder al centro juvenil conozcan in situ las instalaciones y las actividades que se desarrollan.



## Udako jardueren arrakasta

### Éxito de las actividades de verano

Aurtengo uda-programazioa arrakastatsua izan da parte-hartzeari dagokionez, eta jendea pozik ere ateria da. Horrela, La Ortiga jaialdian, 8 artistak (Sebas Velasco, Jokin Sortwo, Kapone, Santi Frikvno, Toser, Izena, Tegos eta Segu) kolorez bete zuten gure herria 6 horma-irudi artistiko sortuz. Seiak ere apaingarri ditugu herrian, ekainaren bukaeraz gerotzik. Ekainean, 32 lagun aritu ziren Conkis 3 Herri-n eta irabazlea Jon Barberena uhartearra izan zen. Aurtengo "krak", berriz, Elías Balisa izan zen, Atarrabiako. Uztalean, gainera, Zuhatzako udalekuetako leku guztiak bete ziren, eta neska-mutilek oporturak oso ongi igaro zituztela aditzera eman zuten. Abuztuan, tiradizoa izan dute Gazte Bizi Uda eta Gazte Bizi Uda plus gazte aisiako ekimenek, 16 eta 18 lagunek eman baitute izena, hurrenez hurren. Azkenik, sekulako arrakasta izan dute Sempere aldeko ur parkera eta Port Aventurara egindako ateraldiek. Bietan ere jendea itxaron zerrendan gelditu da.



La programación de verano de este año ha sido un éxito en cuanto a participación y satisfacción de las actividades ofertadas. En el festival La Ortiga, 8 artistas (Sebas Velasco, Jokin Sortwo, Kapone, Santi Frikvno, Toser, Izena, Tegos y Segu) se encargaron de poner la nota de color en el municipio con la creación de 6 murales artísticos que forman parte del decorado urbano desde finales de junio. En junio, 32 personas se dieron cita en el Conkis 3 Herri y el ganador fue Jon Barberena, de Huarte. "El crack" de esta edición fue Elías Balisa, de Villava. Además, en julio todas las plazas de los campamentos de verano en Zuhatza se cubrieron y los chavales hicieron una valoración muy positiva de sus vacaciones. En agosto han tenido tirón los programas de ocio juvenil Gazte Bizi Uda y Gazte Bizi Uda plus, con 16 y 18 personas inscritas, respectivamente. Por último, las salidas al parque acuático de la zona de Sempere y a Port Aventura han sido un éxito. En ambas propuestas se ha quedado gente en lista de espera.



# Udazkenerako jarduerak

## Actividades para el otoño



### GAZTE AISIAKO PROGRAMAK

#### Gazte Bizi

Nor: 2009an eta 2010ean  
jaiotakoak

Egunak eta ordutegiak:  
ostirala, 18:00etik  
20:00etara eta, larunbatetan,  
18:30etik 20:30era

Noiz: urriaren 14tik  
abenduaren 17ra

Jarduerak: sukaldaritzat  
taillerrak, jolasak,  
rokodromo, patinaje,  
ateraldiak...

Prezioa: 40 € erroldatuek,  
eta 80 €, ez erroldatuek

#### Gazte Bizi Plus

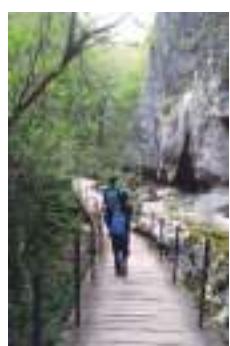
Nor: 2005ean, 2006an,  
2007an eta 2008an  
jaiotakoak

Egunak eta ordutegiak:  
ostirala, 19:00etik  
21:00etara

Noiz: urriaren 14tik  
abenduaren 17ra

Jarduerak: sukaldaritzat  
taillerrak, jolasak,  
rokodromo, patinaje,  
ateraldiak...

Prezioa: 25 € erroldatuek,  
eta 50 €, ez erroldatuek



### ANTZERKI TAILERRA (euskaraz eta gaztelaniaz)

Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek  
antolaturik, Nafarroako Antzoki Sarearekin eta  
“Oholtzara-Salto a escena” programarekin elkarlanean

Nor: 12 eta 18 urte arteko  
gazteak

Noiz: urriaren 13tik  
maiatzaren 11ra (egun  
horretan ikastaro  
bukaerako lana  
antzeztuko da)

Izen-ematea / Inscripciones  
irailak 6-16  
948 012012 (Infolokal)  
6-16 septiembre  
948 012 012 (Infolocal)

Ordutegia: osteguna,  
17:00etik 19:00etara

Non: euskarazko taldea  
Uharteko Ugazten eta  
gaztelaniazko taldea  
Atarrabiako Gaztelekun

Prezioa: 70 € erroldatuek  
eta 140 € ez erroldatuek

### MUSIKA EKOIZTEKO TAILERRA

Musikan, ekoizpen  
musikalean eta maketa baten  
grabazioan interesa  
dutenenetzat da, bai eta  
Gaztelekun musika ekoizteko  
proiektu batean parte hartu  
eta jarraipena eman nahi  
diontenetzat ere.

Noiz: urritik abendura

Nor: 16 urtetik aurrerako  
gazteak  
Jaso informazioa  
Gaztelekun (948 35 59 70  
/ 662 031 673)



### PROGRAMAS DE OCIO JUVENIL

#### Gazte Bizi

Quién: nacidos/as en 2009  
y 2010

Días y horarios: viernes,  
de 18:00 a 20:00 y  
sábados de 18:30 a 20:30

Cuándo: del 14 de octubre  
al 17 de diciembre

Actividades: talleres  
cocina, juegos, rocódromo,  
patinaje, salidas...

Precio: 40 euros personas  
empadronadas y 80  
personas no  
empadronadas

#### Gazte Bizi Plus

Quién: nacidos/as en  
2005, 2006, 2007 y 2008

Días y horarios: viernes  
de 19:00 a 21:00

Cuándo: del 14 de octubre  
al 17 de diciembre

Actividades: talleres  
cocina, juegos, rocódromo,  
patinaje, salidas...

Precio: 25 euros personas  
empadronadas y 50  
personas no  
empadronadas



### TALLER DE TEATRO (castellano y euskera)

Organizado por los  
Ayuntamientos de Burlada,  
Huarte y Villava en  
colaboración con la Red de  
Teatros de Navarra y el  
programa “Oholtzara Salto a  
escena”

Quién: jóvenes de entre 12  
y 18 años

Cuándo: del 13 de octubre  
al 11 de mayo (ese día se  
representará la obra de fin  
de curso)

Horario: jueves de 17:00 a  
19:00

Dónde: grupo castellano  
en el Gazteleku de Villava  
y el grupo de euskera en  
Ugazte de Huarte

Precio: 70 euros personas  
empadronadas y 140  
personas no  
empadronadas

### TALLER DE PRODUCCIÓN MUSICAL

Para personas interesadas en  
la música, en la producción  
musical y en grabar una  
maqueta y aquellas que  
hayan participado en un  
proyecto de producción  
musical en el Gazteleku y  
quieran darle continuidad

Cuándo: de octubre a  
diciembre

Quién: jóvenes a partir de  
16 años

Infórmate en el  
Gazteleku (948 35 59 70 /  
662 031 673)



## Prestakuntza ikastaroak: estética eta ile-apainketa

Burlata, Uharte eta Atarrabiako Gazteria alorrek bultzaturiko Prestakuntza Planaren barnean, bi prestakuntza ikastaro antolatu dira 16 eta 30 urte arteko gazteentzat, Burlatak Prestakuntzako Zentro Integralarekin, Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentuarekin eta Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin elkarlanean.

Batetik, “Estética laguntzaile zerbitzua” CP1 ikastaroa da. Astelehenetik ostegunera eginen da, 15:30etik 20:00etara, urriaren 10etik martxoaren 29ra. Ikastaroaren bidez, hainbat gauza ikasiko dira: azazkalak zaintzen, koloregabetzen, depilazioa, eguneko makillajea eta estética-zentroetako higienea eta segurtasuna. 240 ordu teoriko emanen dira; halaber, gaitasun pertsonalak eta profesionalak lantzeko 30 ordu eta 102 praktika-ordu.

Bestetik, “Ile-apainketa laguntzailea”, CP2 ikastaroa, 2021/2022 ikasturtekoari segida emateko. Urri-tik ekainera eginen da, astelehenetik ostiralera, 15:30etik 20:00etara. Icasleek 590 prestakuntza-ordu jasoko dituzte eta 120 praktika-ordu.

**ARGIBIDEA ETA IZEN-EMATEA:**  
Gazteleku Enplegu Zerbitzua:  
948 35 59 70 / 662 031 673

## Cursos formativos de estética y peluquería

Dentro del Plan de Formación impulsado por las áreas de Juventud de Burlada, Huarte y Villava, en colaboración con el Centro Integral de formación Burlada, el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra y el Servicio Navarro de Empleo (SNE), se han organizado dos cursos formativos para jóvenes de entre 16 y 30 años.

Se trata del curso CP1 de “Servicio auxiliar de estética” que se desarrollará de lunes a jueves de 15:30 a 20:00 del 10 de octubre al 29 de marzo. El curso servirá para adquirir conocimientos de cuidado de uñas, decoloración, depilación, maquillaje de día e higiene y seguridad de los centros de estética. Se impartirán 240 horas teóricas, 30 horas de competencias personales y profesionales y 102 horas de prácticas.

El segundo curso programado es un CP2 de “Auxiliar de peluquería”, que dará continuidad al que tuvo lugar durante el curso 2021/2022 y que se desarrollará de octubre a junio. Se impartirá de lunes a viernes de 15:30 a 20:00 y el alumnado recibirá 590 horas de formación y 120 horas de prácticas.

**INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES**  
Servicio de Empleo del Gazteleku:  
948 35 59 70 / 662 031 673.

## Antzerkiaren onurak familientzat | Los beneficios del teatro familiar

**Familiendako antzerkiaren** bidez, arte eszenikoak "aisia garrantzitsua" dira familientzat. Izañ ere, hainbat azterlanek adierazi dute zeinen gauza onuragarria den txiki-txikitik antzerkia ikus-tera joatea eta, era berean, antzerkia izatea haurrak gurasoekin batera egiten duen lehen jarduera sozialtako bat. Gurasoek nolako ohiturak dituzten halakoak izanen dituzte haurrak.

**Ineke Nagez** ikerlari holandarra harriturik gelditu zen ikustean noraino kontzentratzen diren haurrak, zeinen kalitate handikoa emozioak dituzten eta prest daudela artearen misterioetan barneratzeko. Izañ ere, antzerki ikusle gazteenek buru-belarri heltzen diote esperientzia artistikori, eta arteekiko topaketa hori emozio eta plazer hutsa da haientzat. Gurasoen ohiturak nolako, haurren ohiturak halako.

El **teatro familiar** nos brinda la oportunidad de introducir las artes escénicas como "ocio relevante" en el entorno familiar. Diversos estudios señalan los beneficios de la asistencia al teatro desde edades tempranas y de que sea una de las primeras actividades sociales a las que acude el niño y la niña con sus padres. Los hábitos infantiles son producto de los de sus progenitores. A la investigadora holandesa **Ineke Nagez** le sorprendió su increíble capacidad de concentración, la calidad de sus emociones y su disponibilidad para sumergirse en los misterios del arte. Los espectadores teatrales más jóvenes se entregan cien por cien a la experiencia artística, su encuentro con las artes es emoción y placer en estado puro. Para ellos la aventura del arte forma parte de la aventura de la vida.

Giza garunaren funtzionamenduari buruzko ikerlanak ("Emoziorik gabe ez dago ikaskuntzarik") kultur ohiturak sortzeari aplikatuz gero, ikusten da, batetik, guztiz beharrezko dela artearekiko topaketa txiki-txikitik gertatzea eta, bestetik, ohitura horrek sortuko duen loturaren kalitateak zuzeneko zerikusia duela artelanak ikusleengana eraginen duen emozioekin. **Michael Morpurgo** honakoa adierazi zuen: "antzerkia ikustera lehen aldiz etortzen diren haurrentzat, efektua elektrizantea da, erabat liluragarria. Bada bitzarrik haren begien aurrean, hots, istorioa, ikuszkizuna, musika, argiak, mugimendua, soinua, antzezelek". Kultura Zerbitzuak hainbat ziklo eskaintzen ditu haurrentzat urte osoan. Horietako bat, adibidez, urrian bertan.

Las investigaciones sobre el funcionamiento del cerebro humano ("Sin emoción no hay aprendizaje") aplicadas a la creación de hábitos culturales, indican que no sólo es necesario que el contacto con el arte se produzca en las primeras edades, sino que además la calidad del vínculo que va a generar este hábito está directamente relacionado con las emociones que la obra artística provocará en los espectadores. **Michael Morpurgo** señaló que "para los niños que vienen al teatro por primera vez, el efecto es electrizante, absolutamente fascinante. Hay vida frente a sus ojos, la historia, el espectáculo, la música, las luces, el movimiento, el sonido, los actores".

El Servicio de Cultura ofrece a lo largo del año diferentes ciclos para niños y niñas, como el diseñado para este mes de octubre.

### “Tailoviu” TDIFERENCIA

Urriak 2, igandeak 17:00 (gaztelaniaz) 18:30 (euskaraz) 4 urtetik aurrera	2 octubre, domingo 17:00 (castellano) 18:30 (euskeraz) Desde 4 años
--	--

Haur txikiak maiz maitemintzen dira, eta emozio hori empatiaz eta errespetuz landu beharra dago. Neskatoek printzesak gisa eta mutikoeek gerlari gisa jokatzea haur josteta xaloa baino gehiago da; gizakiek gure gizartearen bizitzaren aro guztietan erreproduzitzen duten maitasun

erromantikoaren idearen oinarri da. Haurtzaroa une zoragarria da maitasun erromantiko desmitifikatzeko hasteko.

El enamoramiento infantil es muy frecuente en niños y niñas pequeños y es una emoción que debe ser abordada desde la empatía y el respeto. Que las niñas actúen como princesas y los niños como guerreros es más que un inocente juego de infancia, sustenta la idea de amor romántico que en nuestra sociedad reproducen los seres humanos en todas las etapas de la vida. La infancia es un momento estupendo para empezar a desmitificar el amor romántico.

### “Úniko” TEATRO PARAISO

Urriak 15, larunbata 17:00 (gaztelaniaz) 19:00 (euskaraz) 5-6 urtetik aurrera	15 oct., sábado 17:00 (cast.) 19:00 (eus.) Desde 5-6 años
--	--

Paul seme bakarra da, bere etxeiko erregea, alegría. Irati arrebaren jaiotzaren ondorioz, besteek bera maitatzeari utziko ote dioten beldur da. Haur batek bere anaia-arreba jaiotzean izan dezakeen jeloskortasuna erakustea du lanak helburu, eta horrek haren ingurunean zer sor dezakeen. Txotxongiloak eta antzerki errealistak nahastuz, jeloskortasunaren gai unibertsala jorratuko dute, gaiari aurrez aurre begiratura, baina umore-sena inoiz galdu gabe.

Paul es hijo único y el rey de su casa. El nacimiento de su hermana Irati provocará en él un miedo íntimo a dejar de ser querido. Úniko pretende ser un reflejo de lo que los celos por el nacimiento de un herman@ pueden provocar en un niñ@ y en su entorno. Mezclando las técnicas del títere y del teatro más realista, plantea el universal tema de los celos, mirándolos de frente, aunque sin perder nunca el sentido del humor.

### “En el Jardín” TEATRO PARAISO + THEATRE DE LA GUIMBARDE

Urriak 29, larunbata 17:00 (gaztelaniaz) 18:30 (euskaraz) 1 - 3 urtekoentzat	29 octubre, sábado 17:00 (castellano) 18:30 (euskeraz) De 1 a 3 años
---	---

Tiki-tilkiak direnetik, haurrak irudien munduan sarturik egoten dira, baina gehienetan era pasivoa. Gure lorategian, antzerkia, bideoa, itzalak eta marrazkiak nahasten dira, ikusleei ikuszkizko esperientzia jostagarri eta aktiboa proposatzeko.

Ikuszkizunaren sortiltasunak mundu poético batera eramanen gaitu eta, bertan, haurrek konfiantzaz eta mirespenez nabigatuko dute.

Desde la más tierna edad, los niños y niñas están inmersos en el mundo de las imágenes, aunque la mayoría de las veces de una forma pasiva. En nuestro jardín se mezclan el teatro, el vídeo, las sombras y los dibujos, para proponer a los espectadores/as una experiencia visual lúdica y activa. La sutileza del espectáculo nos transporta a un universo poético, en el cual los niños y niñas navegan con confianza y admiración.

**Kabaret, probokazioa eta dibertsioa Jaietan**

**Gizon bakar batek ere galdu beharko ez luken emakumeendako bi ikuskizun**



“El templo de Colette”  
**TDIFERENCIA**  
**Urriak 1, larunbata**  
**20:30**

Umorezko ikuskizun lotsagabea, bihurria, ausarta eta freskoa. Kabare feminista da, inklusiboa eta aldarrikatzailea, inor epel utziko ez duena.



“Ovarios verdes fritos”  
**DETTRITUS TEATRUS**  
**Urriak 7, ostirala**  
**20:00**

2019ko Jaietan arrakasta itzela izan ondoren, berritz heldu zaigu Mastur Batetu Cándida doktorea, identitate eta gernu galeretan aditua.

**Cabaret, provocación y diversión en Fiestas**

**Dos espectáculos para mujeres que ningún hombre debería perderse**

“El templo de Colette”  
**TDIFERENCIA**  
**Sábado 1 de octubre**  
**20:30**

Espectáculo de humor descarado, desobediente, desenfadado y fresco. Un cabaré feminista, inclusivo y reivindicativo que no dejará indiferente a nadie.

“Ovarios verdes fritos”  
**DETTRITUS TEATRUS**  
**Viernes 7 de octubre**  
**20:00**

Tras el gran éxito en las Fiestas del 2019, vuelve la doctora Mastur Batetu Cándida, experta en pérdidas de identidad y de orina.

## "Momentos Meraki" ATENA Fundazioaren dantza inklusiboa

**IRAILAK 24, LARUNBATA, 19:00ETAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN. (8€).** Meraki hitza greko da jatorriz eta "zerbait maitasunetza eta sormenez egitea" esan nahi du "hartzan arima jarri". Horrexek berak ederki adierazten digu zein den Atena Fundazioaren filosofia. Erakunde 2001ean sortu zuen desgaitasuna duten pertsonen ahaide talde batek, desgaitasun intelektualen pertsonen arteko balibabideak sortzeko. "Momentos Meraki" abian jarri duten zapzigarren ikuskizuna da, dantza eta ikusizko arteak uztartzen ditu, eta hainbat gai jorratzen ditu, hala nola emakumearen ahalduntzea, emozioak (bakardadea, beldurra, tristeza eta, nola ez, poza), birziklapena eta horrek planetaren jasangarritasunerako duen garrantzia.



## "Momentos Meraki", danza inclusiva de Fundación ATENA

**SÁBADO 24 DE SEPTIEMBRE, A LAS 19:00, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (8€).** *Meraki*, de origen griego, significa "hacer algo con amor y creatividad, poniendo el alma en ello", y bien podría definir la filosofía de la Fundación Atena, organización creada en 2001 por un grupo de familiares de personas con discapacidad con el objetivo de generar recursos artísticos para personas con discapacidad intelectual. "Momentos Meraki", el séptimo espectáculo que ponen en marcha, combina danza y artes visuales y aborda temas como el empoderamiento de la mujer, las emociones (soledad, miedo, tristeza y como no... alegría) y el reciclaje y su importancia en la sostenibilidad del planeta.



### Piroteknia eta perkusioa Atarrabiako karriketan barna

**IRAILAK 30, OSTIRALA, 21:00etan, KULTUR ETXETIK ABIATURIK.** Bidaia tradizioaren jatorriira. Aker, Akelarreko deabrua, hor dabil karriketan barna bere perkusionista lagunekin batera herriz herri, hiriz hiri. Danborrek dar-dar egiten dute; karrikak argitzen dira. Esku batean danorra; bestean, ziria. Horela sortu da Deabru Beltza taldearen proposamen berria. Gaueko kale ikuskizun ibiltaria, perkusioa eta piroteknia uztarturik.

### Pirotecnia y percusión por las calles de Villava

**VIERNES 30 DE SEPTIEMBRE A LAS 21:00 DESDE LA CASA DE CULTURA.** Un viaje a los orígenes de la tradición. Aker, el diablo del Akelarre, deambula por las calles. Él, y su séquito de percusionistas, recorren pueblos y ciudades. Los tambores vibran, las calles se iluminan. Con una mano en un tambor y con la otra en la provocación, surge esta propuesta de Deabru Beltzak. Espectáculo de calle, itinerante, nocturno, de percusión con pirotecnia.

## Ikastaroak eta sormen tailerrak



• **17 ikastaro, 218 leku.** Kultur Etxeak ikastaro eskaintza zabala eta askotarikoa prestatu du denboraldi berrirako (2022ko urritik 2023ko maiatzera): bi irakurketa talde (hastapena eta 2. maila); bi poesia tailer (1. eta 2. zatia); bi argazkigintza ikastaro (reflex kamera erabiltzen hastea eta argazkiproiektuen garapena); ingeles ikastaro bat bidaientzat (hastapena); bat, Nafarroako historiaz (1512-1982); bi, euskal dantzez (hastapena eta tartekoa); zura lantzea; oliopinturari buruzko hiru; eta eskulanetako hiru.

• **BERRIA! Zura lantzea.** Helburua da gubiak eta trintxak erabiltzen ikastea, eta erliebe, proporzio, simetria, testura eta akaberak lantzen hastea. Emáilea: Oscar Guerrero. Astearteetan, 10:00etatik 12:00etara.

• **Irakurketa taldea: bi modalitate.** Orain arteko irakurketa taldeari 2. maila esanen zaio, eta beste bat jarriko da abian liburu klasiko edo moderno laburrago edo errazagoak nahiago dituztenentzat, baina kalitatea bazter utzi gabe (1. maila, hastapena).

• **Izen-ematea: irailaren 16ra arte** Atarrabian erroldatua daudenentzat (astelehenetik ostiralerla, 948 - 012 012 telefonoaren bitartez baizik ez, 8:00etatik 18:00etara). Ez erroldatuentzat, irailaren 19tik 21era, 16:00etatik 21:00etara, Kultur Etxean (ez da izen ematerik onartuko telefonoz).

• **ARGIBIDEAK** Foileto bat banatu da etxez etxe, eta [www.villava.es](http://www.villava.es) webean ere dago kontsultagai.

• **17 cursos, 218 plazas.** La Casa de Cultura ha preparado una amplia y variada oferta de cursos para la nueva temporada (octubre 2022-mayo 2023); dos clubes de lectura (iniciación y nivel 2); dos talleres de poesía (1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> parte); dos cursos de fotografía (iniciación a cámara réflex y desarrollo de proyectos fotográficos); uno de inglés para viajeros (iniciación); uno de historia de Navarra (1512-1982); dos de danzas vascas (iniciación e intermedio); uno de talla de madera; tres de pintura al óleo; y tres de manualidades.

• **¡NOVEDAD! Taller de madera.** Los objetivos son aprender el manejo de las gubias y formones, familiarizarse con el volumen en relieve, las proporciones y las simetrías, texturas y acabados. Impartido por Oscar Guerrero, los martes de 10:00 a 12:00.

• **Club de lectura: dos modalidades.** La que viene impartiéndose pasa a llamarse nivel 2, y se pone en marcha otra para aquellas personas que prefieren libros más cortos o sencillos, clásicos o modernos, sin por ello renunciar a la calidad (nivel 1 Iniciación).

• **Inscripciones: hasta el 16 de septiembre** las personas empadronadas en Villava (de lunes a viernes, exclusivamente a través del teléfono 948 - 012 012, de 8:00 a 18:00). Las no empadronadas, del 19 al 21 de septiembre, de 16:00 a 21:00, en la Casa de Cultura (no se admiten inscripciones por teléfono).

**MÁS INFORMACIÓN** Se ha buzoneado un folleto, que también puede ser consultado en [www.villava.es](http://www.villava.es)

## Cursos y talleres creativos

## Haur eta gazteendako tailerrak

**MATRÍCULA IRAILAREN 25ERA ARTE.** Karrikaluze Elkarteak izena emateko epea ireki du haur eta gazteendako aisia eta denbora libreko jardueretarako. Eskaintza, zehazki, 8 eta 16 urte arteko haur eta gazteei egin zaie. Programak Udalaren dirulaguntza jaso du eta helburua da haur eta gazteek euskaraz jolastu eta dibertitzeko aukera zabalagoa izatea, eskola eremuaz haratago, betiere.

Hiru programa egiten dira: LARUNBLAI, lehen hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta

6. mailakoentzat; eta ISEKA, DBHko gazteentzat. Hiruetako jarduerak larunbatero eginen dira ikasturtea bukatu arte, 16:30etik 18:30era. Lehen biak Atarrabiako Kultur Etxean, eta DBHkoak, berriz, Gaztelekun.

Euskaraz jostatzeaz gain, ikasleek beste ikastetxe batzuetako ikasleak ezagutuko dituzte; aukera izañen dute, beraz, adiskide berriak egiteko.

Izen-ematea Karrikaluzeko aretoan (Ribed parkea 1, behe). Argibidea: **948355739**.

## Talleres para niños/as y jóvenes

**MATRÍCULA HASTA EL 25 DE SEPTIEMBRE.** La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 16 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo es que niñas, niños y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niñas y niños de 3º y 4º de Primaria;

JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º; e ISEKA, para jóvenes de ESO. Las actividades se llevan a cabo todos los sábados de noviembre hasta finalizar el curso escolar, de 16:30 a 18:30, los dos primeros en la Casa de Cultura de Villava y las de Secundaria en el Gazteleku.

Además de diversión en euskera, los talleres ofrecen la oportunidad de conocer a alumnado de otros centros educativos y hacer nuevas amistades.

Inscripciones en el local de Karrikaluze (parque Ribed 1, bajo). Información: **948355739**.



## Mintzakide

**ELKARLANEAN IKASTEA.** Mintzakide ekimenean parte hartu nahi dutenek izena eman beharko dute urriaren bukaerara bitarte Karrikaluze Elkartearen (Ribed parkea, 1). Euskaraz hobeki mintzatzeko ekimena da, elkarritzeta taldeen bitartez. Taldeetan hainbat mailatako jendea elkartzen da.

## Mintzakide

**APRENDIZAJE COLABORATIVO.** Hasta finales de octubre pueden apuntarse en Karrikaluze Elkartea (Parque Ribed, 1) las personas interesadas en participar en el programa Mintzakide, una iniciativa para mejorar el nivel de euskera mediante grupos de conversación en los que coinciden personas con distinto nivel.



## Helduak matrikulatzeko kanpaina

Urtero bezala, Atarrabiako Euskara zerbitzuak kanpaina abiaraziko du helduak euskaltegietan matrikulatzera bultzatzeko. Kanpainan Nafarroako beste hogeita zazpi udal dira lankide, eta Nafarroako euskaltegiekin elkarlanean eginen da (AEK, IKA, Zubiarte Euskaltegi Público, Iruñeko Hizkuntza Eskola Oficiala), betiere Nafarroako Gobernuak babesturik. Gainera, azken urteotan bezalaxe, Euskara

Zerbitzuak Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoak animatu nahi ditu euskara ikastera. Horretarako gutun bana igorriko zaie, Atarrabiako Udalak IKA Atarrabia euskaltegiarekin batera gurasoentzat berezko zer talde programatu dituen jakinatzeko (goizez eta/edo arratsaldez, 6 edo 8 ordu astean). Gurasoei azalduko zaie, halaber, badagoela Udalaren dirulaguntza jasotzeko aukera, matrikulatzen badira.

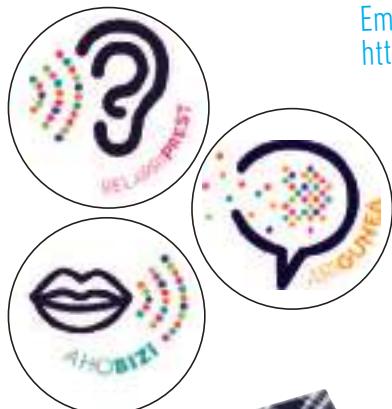
## Campaña de matriculación de personas adultas

El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarte, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, han puesto en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis. Además de esta campaña, que constará de carteles y dípticos, el Servicio de Euskera, al igual que en los

últimos años, animará a aprender euskera a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento junto al euskaltegi IKA Atarrabia (mañanas y/o tardes, 6 u 8 horas semanales). Se les informará, además, de la posibilidad de subvención del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen.

## Badator EUSKALDIA! Hitzez ekiteko garaia

## ¡Llega EUSKALDIA! Tiempo de actuar con la palabra



Emazu izena! / ¡Inscríbete!  
<https://izenematea.euskalldia.eus/>

**2022KO AZAROAREN 18TIK ABENDUAREN 2RA.** Euskaldia euskaren erabilpena sustatzeko ekimen bat da eta euskara ulertzeko gai diren 16 urtetik gorako herriarre partea har dezakete. Beraz, ilusioz, arduraz, gogoz eta emozioz ekingo diogu ariketari. Kaleak beteko ditugu berriz ere, euskaraz hitz egitea inoiz baino errazago izan dadin.

Parte hartzeko hiru aukera daude: **ahobizi** : "Ulertzen duenari euskaraz egiten diot, hark erdaraz erantzun arren. Eta ezezagunei lehen hitza, gutxinez, euskaraz

egiten diet". **belarriprest**: "Egidazu euskaraz; nik erdaraz zein euskaraz erantzungsungo dizut". Halaber, entitate gisa izena emanda, zure entitatean **ariguneak** identifikatuta, euskaraz aritzeko guneak sortuko dituzten entitateek ariketan parte har dezaten.

Atarrabian abiatu dugu jada Euskaldiaaren prestaketa. Hainbat bilera egin dira uda aurretik eta iralean beste bat izanen da. Herriko jaiak gertu ditugula eta, haitan janzteko zapia egin da, euskaldiko parte-hartzaile eta bultzatzaille gisa identifikatuko gaituena.

**DEL 18 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE.** Euskaldia es un ejercicio social para cambiar los hábitos lingüísticos de aquellas personas que ya entienden euskera, e impulsar su uso. Si tienes más de 16 años y entiendes euskera, puedes apuntarte. ¡Es tiempo de actuar por el euskera, como reza el lema de este año! Existen dos modos de participar individualmente: como **ahobizi** y como "belarriprest". Quien se apunta como "ahobizi" se compromete a dirigirse a los demás siempre en euskera y continuar en esta lengua siempre que el/la interlocutora les entienda. Quien se apunta como **bela-**

**riprest** aunque no hable en euskera en todo momento, invita a toda persona que se dirija a él o ella a hablar en euskera. La opción de en grupo es a través de los **arigune**, lugares en los que está garantizada permanentemente la posibilidad de comunicarse en euskera.

¡Atención en redes a la convocatoria de reuniones para preparar la edición de este año! Como novedad, se repartirá un pañuelo para llevar en fiestas que identificará a sus propietarios/as como participantes de Euskaldia.

## Euskarazko udalekuetarako laguntzak

## Ayudas a los campamentos de verano en euskera

**ESKAERAK, IRAILAREN 30era ARTE UDAL ERREGISTROAN, ESKABIDE SINATUA AURKEZTUZ.** Udalak euskarazko udalekuetarako dirulaguntza ematen du. Aurtent, lagunza eskatzeko epea irailaren 30era bitarteko izanen da. Baldintzak Udalaren webean daude ikusgai; bestela, Euskara zerbitzuan galdeztuta. Nolanahi ere, honatx baldintza batzuk: Lehen Hezkuntzan edo DBHn aritzea, D ereduko ikaslea izatea (eskola publikoan edo ikastolan) eta Atarrabian edo Ezkabarten erroldatua egotea bai udalekuek iraun bitartean, bai lagunza eskatzeko tenorean, bai eta ebazpena eman arte ere.

**SOLICITUDES, HASTA EL 30 DE SEPTIEMBRE EN EL REGISTRO DEL AYUNTAMIENTO, MEDIANTE INSTANCIA FIRMADA.** Hasta el 30 de septiembre se pueden solicitar en el Ayuntamiento las ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o preguntando en el Servicio de Euskera. Entre los requisitos, ser estudiante de Enseñanza Primaria o ESO, ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola) y estar empadronado/a en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento y en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución.

ALDIZKARIAK LIBURUAK FOILETOAK MATERIAL DIDAKTIKOAK LOGOTIPOAK PUBLITATEA MULTIMEDIA WEB

**heDa**  
COMUNICACIóNS, L.

Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu

HELBIDE BERRIA Ustarrotz kontzejua , 9 – 11 Atzekaldea • 31016 Mendillorri - Iruña

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • Posta-e: info@heda.es • Web: www.heda.es

# ATARRABIako EGUNA





## Atarrabiak badu 2022ko jaiak iragartzeko kartela

## Villava tiene ya cartel para las fiestas 2022

Atarrabiako herritarrek ELKARREKIN BERRIRO izeneko kartela aukeratu dute 2022ko jaiak iragartzeko, Raúl López Martín lizartarrak egina. Guztira, 439 boto eman dira, eta irabazoleak 255 eskuratu ditu. 800 euroko saria jasoko du. Beste bi kartel finalisteak 114 boto ("TÚ ESTÁS INVITADO") eta 70 boto ("HAUNDIENAK") lortu dituzte. Finaleko hiru afixak aurrez aurkeztutako lan guztien artean. Irene Latasa alkateordea izan da

La ciudadanía de Villava ha elegido el cartel titulado ELKARREKIN BERRIRO, del estellés Raúl López Martín, para anunciar las fiestas 2022. Ha sido el que más votos ha obtenido, 255, de los 439 totales emitidos. Recibirá un premio de 800 euros. Los otros dos carteles finalistas han obtenido 114 votos ("TÚ ESTÁS INVITADO") y 70 votos ("HAUNDIENAK"). Las tres propuestas finalistas habían sido elegidas previamente de entre todos los trabajos presentados por un jurado del que

epaimahaiburua eta, kideak, berriz, Pello Gurbindo, Daniel Gallero, Sagrario Astiz, Gerardo Aldaz eta María Nieves Camacho zinegotziak, eta Paco Ocaña eta José Mª Pastor arte plastikoetako profesionales. Haurretan, "EMPIEZA LA FIESTA-FESTAK HASIKO DIRA" kartelak irabazi du saria. Aroa Señas Baltanás izan da egilea. Atarrabiako bizilaguna da eta 9 urte ditu. 150 euroko saria jasoko du.

formaron parte, bajo la presidencia de la teniente de alcalde Irene Latasa, los concejales Pello Gurbindo, Daniel Gallero, Sagrario Astiz, Gerardo Aldaz y Mª Nieves Camacho como vocales, y los profesionales de las artes plásticas Paco Ocaña y José Mª Pastor. El cartel infantil "EMPIEZA LA FIESTA-FESTAK HASIKO DIRA" se ha alzado con el premio txiki. Su autora es Aroa Señas Baltanás, vecina de Villava de 9 años. Recibirá un premio de 150 euros.

**UN ESPACIO PARA LA REFLEXIÓN Y LA CRÍTICA**

**PROGRAMACIÓN OCTUBRE 2022 ENERO 2023 - URRIA 2022-URTARRILA 2023 PROGRAMAZIOA**

<b>20 OCTUBRE URRIA</b> JUEVES 03 DE OCTUBRE <b>GERVASIO SÁNCHEZ</b> - FOTOPERIODISTA - "PERIODISMO INTERNACIONAL: UNA PRESENCIA ARRIESGADA, CRÍTICA E IMPRESCINDIBLE"	<b>24 NOVIEMBRE AZAROA</b> JUEVES 03 DE NOVIEMBRE <b>MARTÍN ZABALZA</b> - DIRECTOR GENERAL DE PAZ, CONVIVENCIA Y DERECHOS HUMANOS - "DERECHOS HUMANOS, CONVIVENCIA Y PAZ EN NAVARRA"	<b>14 DICIEMBRE ABENDUA</b> MIÉRCOLES 09 DE DICIEMBRE <b>PAZ FRANCÉS</b> - PROFESORA DE DERECHO PENAL - "¿QUÉ ES LA JUSTICIA RESTAURATIVA? RETOS Y OPORTUNIDADES EN NAVARRA"	<b>24 ENERO URTARRILA</b> MARTES 03 DE ENERO <b>DIANA LAZKANO</b> - (ECONOMISTA): COORDINADORA DE ONGS - "LA COOPERACIÓN AL DESARROLLO EN NAVARRA"
--	--	--	--

19:30 H                    19:30 H                    19:30 H                    19:30 H

CONTACTO: [ESCUELADECIUDADANIA2013@GMAIL.COM](mailto:ESCUELADECIUDADANIA2013@GMAIL.COM)

## Beti Onak-eko neskek jaietako suziria botako dute

Gurpea Beti Onak talde berria da eskubaloiko ohorezko mailan, joan den denboraldian igo izanaren ondorioz. Bada, neskek botako dute jaiei hasiera emateko txupinazoa.

## Las chicas del Beti lanzarán el cohete de fiestas

Las jugadoras del Gurpea Beti Onak, flamante nuevo equipo de la División de Honor de balonmano tras el ascenso conseguido la temporada pasada, serán las encargadas de lanzar el txupinazo de fiestas.

## Genero berdintasunaren aldeko lanaren aitortza

Udalak Atarrabiako bi emakume omenduko ditu aurtengo jaietan, joan den ekainaren 9an Berdintasun Batzordeak halaxe erabakita. Emakume bakoitzak bere ibilbidea egin du, bestelako oso, baina biak aritu dira emakumeen eta gizonen arteko egiazko berdintasuna bultzatzen Atarrabian: bata, lanbidez nekazarria eta tractorista da (**Beatriz Garde Etxaleku**), eta bestea, idazlea (**Amaia Oloriz Rivas**).

Omenaldia urriaren 7an, ostirala, eginen da, 13:00etan udaletxeen. Plaka eguzki-lore bat izanen da, emakumeen babesaren ikurra. Gero, berdintasunaren aldeko bazzkari bat eginen da udal aterpetxeko arkueetan.

## Reconocimiento a la labor a favor de la igualdad de género

El Ayuntamiento decidió en una Comisión de Igualdad celebrada el pasado 9 de junio homenajear este año en fiestas a dos mujeres de Villava de muy distinta trayectoria pero a las que une su apoyo a la consecución de la igualdad real entre mujeres y hombres en Villava: **Beatriz Garde Etxaleku**, agricultora y tractorista de profesión; y **Amaia Oloriz Rivas**, escritora.

El homenaje tendrá lugar el viernes 7 de octubre a las 13:00 en el Ayuntamiento. La placa será un eguzkilore, símbolo de protección a las mujeres. Posteriormente se celebrará una comida por la igualdad en los soportales del albergue municipal.



## Ariadna Malo, garaile Espainiako Igeriketa Txapelketan

### Ariadna Malo triunfa en el Campeonato de España de Natación

Uztailaren 31n azken jardunaldia jokatu zen Espainiako Udako Haur Txapelketan, Logroñon, eta Ariadna Malo bikain aritu zen 14 urteko haur kategorian, hots, 2 urre, 2 zilar eta bronce bat irabazi zituen. Espainiako garaipena lortu zuen 1.500 eta 800 metroko estilo librean, erlojupekoan (17:35.08 eta 9:15.59,urrenezurren); txapeldunordea izan zen 400 eta 200 metro libreetan (4:29.31 y 2:08.45) eta hirugarren, berriz, 100 metro libreetan (59.79). Ariadna Udalaren Igeriketa Eskolan hasi zen eta, gaur egun, Amaya Kirol Elkartearen dihardu.



El 31 de julio se disputó la última jornada del Campeonato de España Infantil de Verano en Logroño, en el que Ariadna Malo brilló en la categoría infantil de 14 años, con 2 oros, 2 platas y un bronce. Se hizo con el triunfo nacional en los 1.500 y en los 800 metros estilo libre contrarreloj (17:35.08 y 9:15.59, respectivamente), fue subcampeona en los 400 y 200 metros libre (4:29.31 y 2:08.45) y subió al tercer cajón del podio en los 100 metros libre (59.79). Ariadna comenzó su andadura deportiva en la Escuela Deportiva Municipal de Natación y actualmente compite en el Club Deportivo Amaya.

## LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

### HELDUA / ADULTOS

- ✓ LARREA, Beatriz. *Tu cuerpo en llamas: todas las claves para combatir la inflamación y revertir el envejecimiento*. Madrid: la Esfera de los libros, 2022. 334 p.
- ✓ GARRO, Lander. *Faith*. Aduna: Elkar, 2022. 353 p.
- ✓ DICKER, Joël. *El caso de Alaska Sanders*. Barcelona: Alfaguara, 2022. 586 p.

## NOVEDADES BIBLIOTECA

Berritasun + / + Novedades  
[www.navarra.es/es/bibliotecas](http://www.navarra.es/es/bibliotecas)

### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ TORRES, Jorges. *Cielos*. Bilbao: A fin de cuentos, 2022. 34 p.
- ✓ MARTIARENA, Iñaki. *Kamishibaizalea*. Berriozar: Denoartean, 2022. 31 p.
- ✓ LETRIA, Jose Jorge. *La guerra*. Bilbao: A fin de cuentos 2022. 64 p.

# COLECTIVOS

## Tailerrak eta Portugalera joateko bidaia ikasturteari ekiteko, erratiratuen elkartean

## Talleres y un viaje a Portugal en el arranque del curso en el Club de personas jubiladas

Epea zabalik dago Atarrabiako erretiratuen elkartean antolatu-riko ikastaroetan izena emateko. Aurreko denboraldietako ikas- taro ezagunez gain (beira-aleak, kantu, eskulanak, Nafarroako historia, kakoratz-lana eta puntu, olio-pintura, patchwork, euskara, zura lantzea, yoga, gimnasia eta 60 urtetik gorakoendako igeriketa, eta y LaCaixa emaniko informatika ikastaroak), aurten bi berri programatu dira: dantza, eta irriterapia taiterra. Bestalde, irteera egitaraua ere hasi da. Lehena, irailaren 25ean, Portugalera.

Ya está abierto el plazo de inscripción a los cursos programados en el Club de personas jubiladas de Villava. Además de los cursos conocidos de temporadas anteriores (abalonios, canto, manualidades, historia de Navarra, memoria, ganchillo/punto, pintura-oleo, pintura-dibujo, patchwork, euskera, talla, yoga, gimnasia y natación para personas mayores de 60años, y los cursos de informática impartidos por LaCaixa), como novedad de este curso se han programado clases de baile y taller de risoterapia.

Por otra parte, comienza también el programa de salidas. La primera es el 25 de septiembre a Portugal.

## Kultur Etxeko poesía taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesia jende guztiaengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrián, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan.

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava



ANA MARI RUIZ

### Luna

Estás espléndida  
Con tu cara redonda  
Hermosa iluminada  
Se dice que los amantes  
Llegan al clímax  
Cuando tu estás ahí  
Iluminándolo todo  
Los perros aúllan cuando estás llena  
Las malas lenguas cuentan que bajo tu influjo  
Se cometen crímenes pasionales  
Y algún que otro desatino  
Luego desapareces te busco y no te encuentro  
Después vuelves con otra forma  
Te gusta jugar?



Atarrabiako Hiritartasun Eskolak bere 10. urtemuga ospatuko du orain hasi den ikasturtean. Bada, urteurrenarekin batera, erakundean aldaketak izan dira. **Jose Mª Ballesta** presidentzia utzi eta, orain, **Pablo Archel** izanen da burua, orain arte Eskolako idazkari eta diruzain izandakoa, hain zuzen. **José Donázar** izanen da idazkaria eta **Koldoki Bengoa** diruzaina.

Ballesta presidentzia utzi eta, orain, **Pablo Archel** izanen da burua, orain arte Eskolako idazkari eta diruzain izandakoa, hain zuzen. **José Donázar** izanen da idazkaria eta **Koldoki Bengoa** diruzaina. Ikatuste hain berezi hau **Gervasio Sánchez** argazki-kazetariak zabalduko du (urriak 20, 19:30, Kultur

Etxea, sarrera librea). Honatx hitzaldiaren gaia: "Nazioarteko kazetaritza: presentzia arriskutsua, kritikoa eta ezinbestekoa" Hurrengo hitzorduak, azaroaren 24an ("Giza eskubideak, bizikidetza eta bakea Nafarroan", **Martín Zabalza, Bake, Bizikidetza eta Giza Eskubideetako zuzendari nagusia**); eta abenduaren 14an ("Justicia restaurativa Nafarroan", **Paz Francés**, NUPeko Zuzenbidea Departamentuko irakaslea).

La Escuela de Ciudadanía de Villava celebra el curso que ahora comienza sus 10 años de actividad, y, coincidiendo con este aniversario redondo, se han producido algunos cambios en la entidad. **Jose Mª Ballesta** ha dejado la presidencia, que a partir de ahora ocupa **Pablo Archel**, hasta ahora secretario y tesorero de la Escuela. **José Donázar** es el nuevo secretario y **Koldoki Bengoa** se va a ocupar de la tesorería. Este curso tan especial lo va a inaugurar el fotoperiodista **Gervasio**

## Hiritartasun Eskolaren urtemuga eta aldaketak

## Aniversario con cambios en la Escuela de Ciudadanía

**Sánchez** (20 de octubre, 19:30, Casa de Cultura, entrada libre). Su charla versará sobre "Periodismo internacional: una presencia arriesgada, crítica e imprescindible". Las siguientes citas son el 24 de noviembre ("Derechos humanos, convivencia y paz en Navarra", a cargo de **Martín Zabalza**, director general de Paz, Convivencia y Derechos Humanos); y el 14 de diciembre ("La justicia restaurativa en Navarra", a cargo de **Paz Francés**, profesora del Departamento de Derecho de la UPNA).

## ERAKUSKETAK

### KULTUR ETXEA

Astelehenetik ostiralerla,  
18:00etatik 21:00etara eta,  
urriaren 16an, 23an eta 30ean  
(igandea), 19:00etatik 20:00etara



### 2022KO JAI

### KARTELAK

Datak:  
irailak 5-23



## ARGAZKIA

### "Tierra"

Foto 67-M Argazki Tайлера  
Datak: Irailak 28-urriak 30

## IRAILA

### 13 ASTEARTEA

**Hiri-dantza**  
3DANCE jaialdia, 6. edizioa  
18:00 "Rewind" (Leftovers)  
18:45 Open 3Dance  
Non: Udaletxe Plaza

### 24-25 LARUNBATA, ICANDEA

**Atarrabia Mendi Taldea**  
La Munia

### 24 LARUNBATA

**Dantza**  
"Momentos Meraki"  
ATENA Arte Konpainia  
Ordua: 19:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 8 €

### 25 ICANDEA

**Dantza**  
Iruñerria Dantzabira  
12:30: Noaingo Ardantzeta  
dantza taldea  
13:15: Topadantza  
Parte-hartzte librea  
Non: Udaletxe Plaza

### 30 OSTIRALA

**Kale ikuskizuna**  
"Les Tambours de Feu"  
Deabru Beltzak  
Ordua: 21:00  
Irteera: Kultur Etxea

## URRIA

### 01 LARUNBATA

**Antzerkia**  
"El templo de Colette"  
Tdiferecia  
Ordua: 20:30  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila,  
5 € internet

### 02 ICANDEA

**Antzerkia familiertzat**  
"Tailoviú"  
Tdiferecia  
17:00: gaztelaniaz  
18:30: euskaraz  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

### 06 OSTEGRUNA

**Antzerkia**  
"Don Kijote de Navarra"  
Iluna Producciones  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila,  
5 € internet

### 07 OSTIRALA

**Emakume antzerkia**  
"Ovarios verdes fritos"  
Detritus Teatrus  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila,  
5 € internet

### 09 ICANDEA

**Antzerkia familiertzat**  
euskaraz  
Pirritx, Porrotx eta Marimots  
Bi saio: 16:00 eta 18:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 8 €

### 14 OSTIRALA

**Antzerki amateurra**  
"H-ay Amor!!!"  
La Trapera  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

### 15 LARUNBATA

**Antzerkia familiertzat**  
"Úniko"  
Teatro Paraíso  
17:00: gaztelaniaz  
19:00 euskaraz

Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

### 16 ICANDEA

**Atarrabia Mendi Taldea**  
Argualas (Panticosatik)

### 18 ICANDEA

**Jazz / Ikuks-entzunezkoa**  
"Lucio, una reflexión  
escénica"  
Yerbabuena Producciones eta  
The New Jazz Collective  
Ordua: 19:30  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila,  
5 € internet

### 19 ASTEARTEA

**Emakume zine-foruma**  
"The Farewell"  
Lulu Wang  
Ordua: 19:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: gonbidapenarekin  
(Kultur Etxeko leihatilan hartuz)

### 20 OSTEGRUNA

**Hitzaldia**  
"Nazioarteko kazetaritza:  
presentzia arriskutsua,  
kritikoa eta behar-  
beharrizkoza"  
Gervasio Sánchez  
Ordua: 19:30  
Non: Antzokia  
Organiza: Hiritartasun Eskola.  
Atarrabia

### 21 OSTIRALA

**Rock kontzertua**  
"Classics On The rocks"  
Rock Classical Trío  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 5 € leihatila,  
4 € internet

### 22 LARUNBATA

**Haur zinema**

### "Peter Rabbit 2. A la fuga"

Ordua: 17:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 1 €

### 23 ICANDEA

**Antzerkia**  
"Dos tablas y una pasión"  
Rafael Álvarez "El Brujo"  
Ordua: 19:30  
Non: Antzokia  
Sarrera: 10 € leihatila,  
9 € internet

### 25 ASTEARTEA

**Ipuin-kontalaria**  
Gaztelaniaz  
Ordua: 18:00  
Non: 8. gela, Kultur Etxea

### 27 OSTEGRUNA

**Ipuin-kontalaria**  
Euskaraz  
Ordua: 18:00  
Non: 8. gela, Kultur Etxea

### 28 OSTIRALA

**Antzerkia**  
"Cásina"  
GAT Grupo Alhama de teatro  
Ordua: 20:00  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

### 29 LARUNBATA

**Antzerkia umetxoentzat**  
"Lorategian"  
Teatro Paraíso eta Theatre de la  
Guimbarde (Belgika)  
17:00 gaztelaniaz  
18:30 euskaraz  
Non: Antzokia  
Sarrera: 3 €

### 30 ICANDEA

**Atarrabia Mendi Taldea**  
Lapazarra

### 30 ICANDEA

**Antzerkia euskaraz**

### "Altsasu"

La Dramática Errante  
Ordua: 19:30  
Non: Antzokia  
Sarrera: 6 € leihatila,  
5 € internet

### Besta Jira

### XXVII. argazki lehiaketa

Adina: 16 urtetik gora  
Aurkezpen epea: azaroaren  
11ra arte, ostirala.  
Modalitateak: zuri-beltzean,  
koloretan eta herriko gaia  
Sariak: 300 € eta 150 €,  
lehena eta bigarrena, zuri-  
beltzean eta koloretan; eta lau  
sari herriko gaian (400, 300,  
eta 200 €-ko 2).  
Argibideak: [www.villava.es](http://www.villava.es)



Rantxerak uda  
arratsalde bat  
girotzeko

Rancheras  
para una tarde  
de verano

Mariachi México Lindo taldeak giro ederra sortu zuen abuztuaren 26ko arratsaldean kantu eta dantzen bidez, Udaletxe plazara joandako jendetzaurren aurrean. Entzuleek Guadalajara, Jalisco, México Lindo eta beste gozatu zituzten.

Mariachi México Lindo animó la tarde del 26 de agosto con sus canciones y bailes al ritmo público que se acercó a la plaza Consistorial y que pudo disfrutar y tararear títulos como Guadalajara, Jalisco, México Lindo.

# AGENDA

SEPTIEMBRE - OCTUBRE

## SEPTIEMBRE

### 13 MARTES

- Danza urbana  
3DANCE festival 6º edición  
18:00 "Rewind" (Leftovers)  
18:45 Open 3Dance  
Lugar: Plaza Consistorial

### 24-25 SÁBADO, DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea  
La Munia

### 24 SÁBADO

- Danza  
"Momentos Meraki"  
Compañía Artística ATENA  
Hora: 19:00  
Lugar: Teatro  
Entrada: 8 €

### 25 DOMINGO

- Danza  
Iruñerria Dantzabira  
12:30: grupo de Dantza  
Ardantzeta de Noain  
13:15: Topadantza. Libre  
participación  
Lugar: Plaza Consistorial

### 30 VIERNES

- Espectáculo de calle  
"Les Tambours de Feu"  
Deabru Beltzak  
Hora: 21:00  
Salida: Casa de Cultura

## OCTUBRE

### 01 SÁBADO

- Teatro  
"El templo de Colette"  
Tdiferencia  
Hora: 20:30  
Lugar: Teatro  
Entrada: 6 € taquilla,  
5 € internet

### 02 DOMINGO

## EXPOSICIONES

### CASA DE CULTURA

Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00 y los domingos 16, 23 y 30 de octubre, de 19:00 a 20:00



## CARTELES

### DE FIESTAS 2022

Fechas:  
5-23 septiembre



## FOTOGRAFÍA

### "Tierra"

Taller Fotográfico Foto 67-M  
Fechas: 28 septiembre-  
30 octubre

Hora: 19:30

Lugar: Teatro  
Entrada: 1 €

### 23 DOMINGO

- Teatro  
"Dos tablas y una pasión"  
Rafael Álvarez "El Brujo"  
Hora: 19:30  
Lugar: Teatro  
Entrada: 10 € taquilla,  
9 € internet

### 25 MARTES

- Cuenta cuentos  
Castellano  
Hora: 18:00  
Lugar: Sala 8 Casa de Cultura

### 27 JUEVES

- Cuenta cuentos  
Euskera  
Hora: 18:00  
Lugar: Sala 8 Casa de Cultura

### 28 VIERNES

- Teatro  
"Cásina"  
GAT Grupo Alhama de teatro  
Hora: 20:00  
Lugar: Teatro  
Entrada: 3 €

### 29 SÁBADO

- Teatro para bebés  
"En el Jardín"  
Teatro Paraíso y Theatre de la  
Guimbarde (Bélgica)  
17:00 castellano  
18:30 euskera  
Lugar: Teatro  
Entrada: 3 €

### 30 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea  
Lapazarra

### 30 DOMINGO

- Cine infantil  
"Peter Rabbit 2. A la fuga"  
Hora: 17:00

Atarrabiako bizilagun talde bat Sorian, Burgo de Osman, San Baudelio ermitan eta Berlanga de Duero ibili zen, joan den ekainean, Kultura Zerbitzuak antolaturik. Irudia Pilar Izquierdok egina da.

## Kultur bidaia Soriako bazterretara

## Viaje cultural a tierras sorianas

Un grupo de vecinos y vecinas de Villava viajó el pasado mes de junio a Soria, Burgo de Osma, ermita de San Baudelio y Berlanga de Duero. La salida estaba organizada por el Servicio de Cultura. La imagen es de Pilar Izquierdo.



CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA  
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.